

ДИАЛЕКТОЛОГИЯ
УРАЛЬСКИХ ЯЗЫКОВ И
РАБОТА ПО СБОРУ
ПЕРВИЧНЫХ ДАННЫХ ПО
УРАЛЬСКИМ ЯЗЫКАМ

КАКИЕ БЫВАЮТ АНКЕТЫ?

- - фонетические
- - морфологические
- -синтаксические
- -лексические

ЧТО НЕЛЬЗЯ ДЕЛАТЬ ПРИ ОПРОСЕ?

- Для фонетической анкеты диалекта нельзя вести опрос на литературном языке.
- Нельзя, чтобы были посторонние шумы.
- Нельзя писать на диктофон без формата .wav.
- Лучше не подсказывать носителю слова. Это можно делать только в том случае, если носитель очень хорошо знает язык и критически относится к подсказкам.

ЧТО ВАЖНО ДЕЛАТЬ!

- Стараться обязательно спросить три формы в изолированных произнесениях с паузами между ними.
- Опросить нескольких носителей из одного населенного пункта по одинаковой анкете.

ПОДГОТОВКА ФОНЕТИЧЕСКОЙ АНКЕТЫ

- какую выбрать лексику?

- в малоизученном диалекте собираем в первую очередь исконную лексику.

База данных по Уральскому этимологическому словарю под ред. К.Редей

[http://starling.rinet.ru/cgi-](http://starling.rinet.ru/cgi-bin/response.cgi?root=config&morpho=0&basename=\data\uralic\uralet&first=1)

[bin/response.cgi?root=config&morpho=0&basename=\data\uralic\uralet&first=1](http://starling.rinet.ru/cgi-bin/response.cgi?root=config&morpho=0&basename=\data\uralic\uralet&first=1)

КАКИЕ СПРАШИВАТЬ ФОРМЫ?

- В малоизученном языке, в котором нельзя исключить чередования или разноместное ударение, надо спрашивать максимально возможное количество форм спряжения или склонения от первых 30 слов.
- Очень важно их прямо на месте проанализировать в программе Праат.
 - Далее надо спрашивать только релевантные формы.
- **Обязательно надо стараться собирать тексты!**

ДАЛЬНЕЙШАЯ ОБРАБОТКА МАТЕРИАЛА: АНКЕТА

- - данные нарезаются на отдельные словоформы (изолированные произнесения) и предложения в программе Audacity.
- Далее вносятся в программу Лингводок.
- Транскрипция уточняется с помощью программы Праат.

ДАЛЬНЕЙШАЯ ОБРАБОТКА МАТЕРИАЛА: ТЕКСТЫ

- Тексты обрабатываются с помощью программы ELAN.
- Конвертируются в словарь.

НОТОЗЕРСКИЙ СААМСКИЙ

| Протосаамский | Лит. кильд. | Нотозерский | Перевод |
|---------------|-------------|-------------|---------|
| * <u>ŋrēv</u> | вуэррев | wər'r'əv | Белка |
| *ŋē | вуэррь | wər' | Шило |
| * <u>ŋjvē</u> | вуэйив | wəjv / wajv | Голова |
| * <u>ŋmē</u> | вуэммь | wəm'ə | Шило |
| *ŋncē | вуэннч | wəč | Мясо |

НОТОЗЕРСКИЙ СААМСКИЙ

| Протосаамский | Лит. кильд. | Нотозерский | Перевод |
|----------------|-------------|-------------|----------|
| * <u>č̄nkē</u> | чуэццьк | čuas' | Холодно |
| *p̄tē | пуэдтә | puattət | Прийти |
| <u>t̄rēs</u> | туэресь | tuarrēs't | Наоборот |
| <u>č̄lē</u> | чуэльль | čual' | Кишка |

НОТОЗЕРСКИЙ СААМСКИЙ

| Протосаамский | Лит. кильд. | Нотозерский | Перевод |
|---------------|-------------|-------------|---------|
| *cōńćń | чуэннче | čuečət | Стоять |
| * <u>vōđń</u> | вуэдт | wət | Стопа |
| *vōsŋń | вуэсск | wəsk | Окунь |
| <u>ĩōpas</u> | вуэпсэ | wəpstət | Учить |

ПЕРВОЕ ЕВАНГЕЛИЕ НА СААМСКОМ ЯЗЫКЕ (КОНКОРДАНС СДЕЛАЛА В.Б.БАКУЛА).

- **Употребление графемы а в первом слоге**
- **а в соответствии с лит. а (ā):**
- - **ачь** 'отец' [глава 3, стих 9; глава 6, стих 4, 6, 8, 9, 15, 18; глава 12, стих 25, 26; глава 15, стих 13; глава 18, стих 35] ~ лит. **аджь** < ПСаам. *eċē [Lehtiranta 1989: 10], фин. *isä* < ФУ *iċä [UEW: 78]
- - **кавцант** 'восемь' [глава 8, заголовок] ~ лит. **кāхцант** < ПСаам. *kākċē [Lehtiranta 1989: 44], фин. *kahdeksan* [SSA I: 271; UEW: 643]
- - **чальм** 'око' [глава 6, стих 22] ~ лит. **чалльм**;
- **чальме** 'глаза' Nom [глава 9, стих 30] ~ лит. **чалльм**;
- но в парадигме: **чельмийдис** 'очи' [глава 13, стих 15; глава 17, стих 8] ~ лит. **чильметъ**;
чельмий гуэим 'глазами' [глава 13, стих 15] ~ лит. **чильмегуэим** < ПСаам. *ċeĵmē, фин. *silmä* [Lehtiranta 1989: 20] < ПУ *ċilmä [UEW: 479]
- **а в соответствии с лит. оа (oa):**
- - **капкес** 'жену' [глава 1, стих 24] ~ лит. **коаблэ** < ПСаам. *kaċeċ, фин. *kave* [Lehtiranta 1989 46]

СРАВНЕНИЕ ЛИТЕРАТУРНОГО КИЛЬДИНСКОГО, ВОРОНИНСКОГО ГОВОРА И ПЕРВОГО СААМСКОГО ЕВАНГЕЛИЯ.

| Лит. кильдинский | | Воронинский говор | | Евангелие от Матфея, 1878 ² |
|------------------|------------------------------------|------------------------|------------------------------------|--|
| <i>ā</i> | <i>mād̄t</i> 'червь' | <i>a</i> | <i>mad</i> 'червь' | <i>a</i> |
| <i>a</i> | <i>al̄t̄</i> 'близко' | | <i>al̄t̄</i> 'близко' | |
| <i>oa</i> | <i>loan̄n̄t̄</i> 'птица' | | <i>lan̄t̄i</i> 'птица' | |
| <i>oa</i> | <i>oan̄x̄h̄</i> 'короткий' | <i>o</i> | <i>on̄eh̄i</i> 'короткий' | <i>o</i> |
| <i>ēa</i> | <i>n̄ēāf̄f̄k̄e</i> 'шупать' | | <i>n̄'off̄k̄e</i> 'разглаживать' | |
| <i>ō</i> | <i>l̄ōss̄es̄e</i> 'тяжелый' | | <i>loses̄i</i> 'тяжелый' | |
| <i>o</i> | <i>ol̄ma</i> 'человек' | | <i>ol̄m̄ə</i> 'человек' | |
| <i>ū</i> | <i>m̄ūr̄r̄</i> 'дерево' | <i>u</i> | <i>tur</i> 'дерево' | <i>u</i> |
| <i>u</i> | <i>kūx̄x̄k̄en̄</i> 'далеко' | | <i>kūh̄'ken̄i</i> 'далеко' | |
| <i>ē</i> | <i>s̄ēn̄k̄es̄e</i> 'тонкий' | <i>e</i> | <i>sen̄'kes̄i</i> 'тонкий' | <i>ie</i> |
| <i>ē</i> | <i>ēx̄x̄t̄</i> 'один' | | <i>eh̄ht̄</i> 'один' | |
| <i>ē</i> | <i>k̄ērs̄</i> 'гортань' | | <i>ker̄ss̄</i> 'гортань' | |
| <i>ī</i> | <i>n̄īn̄n̄k̄</i> 'ветер' | <i>i</i> | <i>pink̄</i> 'ветер' | <i>u</i> |
| <i>ī</i> | <i>n̄iḡkl̄ə</i> 'наклониться' | | <i>n̄iḡl̄e</i> 'гнутья, согнутья' | |
| <i>ī</i> | <i>n̄īzan</i> 'женщина' | <i>ə</i> | <i>n̄əzan</i> 'женщина' | <i>u</i> |
| <i>ūə</i> | <i>č̄ūək̄as̄</i> 'дорога' | <i>č̄e / e (v)</i> | <i>t̄'č̄ek̄as̄</i> 'дорога' | <i>ūə</i> |
| | <i>v̄ūəd̄t̄ə</i> 'спать' | | <i>v̄ed̄'e</i> 'спать' | |
| <i>ua</i> | <i>č̄vāūīkt̄ə</i> 'погасить' | <i>o / a (k)</i> | <i>t̄f̄ots̄kte</i> 'погасить' | <i>oa</i> |
| | <i>v̄val̄l̄n̄ēīš̄i</i> 'челюсть' | | <i>vol̄deḡk̄</i> 'челюсть' | |
| | <i>k̄v̄aīj̄j̄ē</i> 'копать' | | <i>k̄'č̄aj̄ve</i> 'копать' | |
| <i>jūə</i> | <i>n̄j̄ōmm̄el̄</i> 'заяц' | <i>e</i> | <i>n̄em̄mel̄i</i> 'заяц' | |

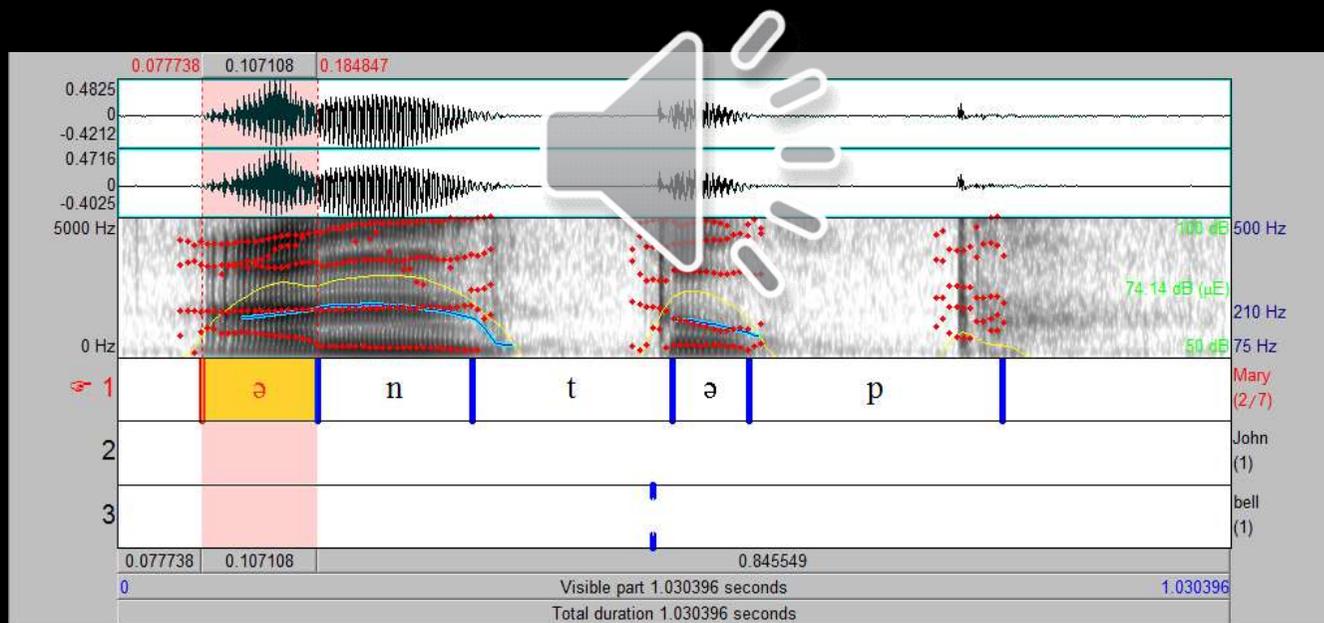
СВИДЕТЕЛЬСТВА О РАЗНОМЕСТНОМ УДАРЕНИИ В ХАНТЫЙСКОМ ЯЗЫКЕ

- Архивные данные М.А.Кастрена по южнохантыйскому (западному) иртышскому диалекту (парадигматическое ударение в имени и глаголе).
- Архивные данные Л.И.Калининой по восточнохантыйскому васюганскому диалекту (фонологическое ударение в имени и парадигматическое в глаголе).
- Полевые данные И.А. Николаевой по севернохантыйскому (западному) обдорскому диалекту (фонологическое ударение в имени и парадигматическое в глаголе).
- Полевые данные С.В.Ониной по севернохантыйскому (западному) шурышкарскому диалекту (парадигматическое ударение в имени и глаголе).
- Полевые данные С.В.Ониной по севернохантыйскому (промежуточному) низямскому диалекту (парадигматическое ударение в имени и глаголе).
- Полевые данные М.К.Амелиной по восточнохантыйскому салымскому диалекту (парадигматическое ударение в имени и глаголе).
- Полевые данные Е.Коровиной по восточнохантыйскому сургутскому диалекту (парадигматическое ударение в имени и глаголе).

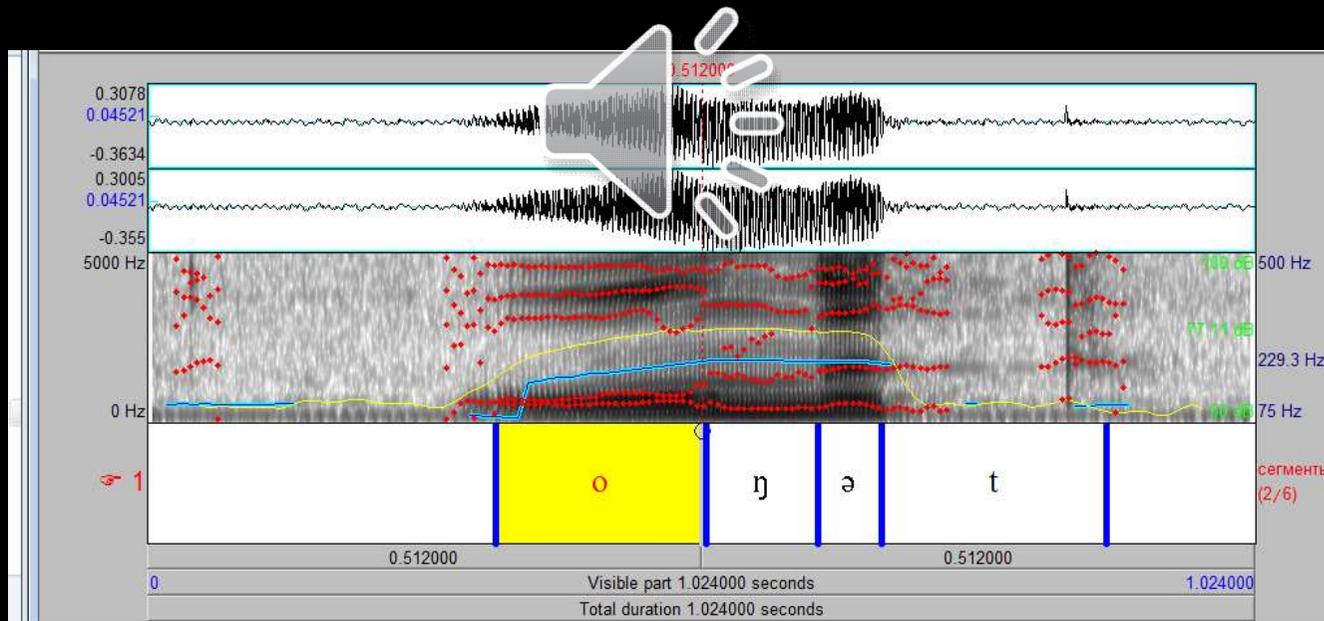


Соответствия ударения в непроизводных именах в иртышских записях
М.А.Кастрена (1845 г.) и низямском диалекте хантыйского языка (2011 г.)

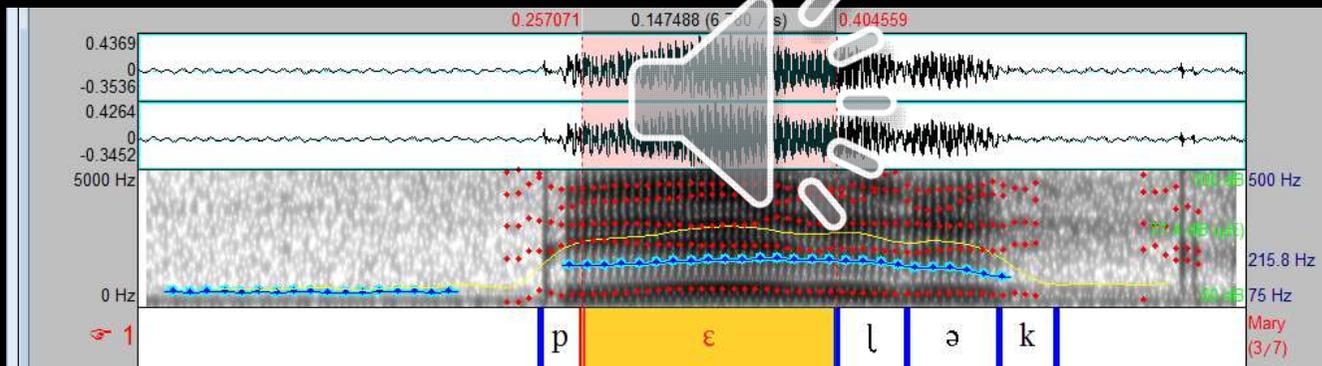
ИРТ. ЁΝΔΕΡ 'ΠΟΡС' – НИЗ. ЁΝΤαР 'ΠΟΡС'



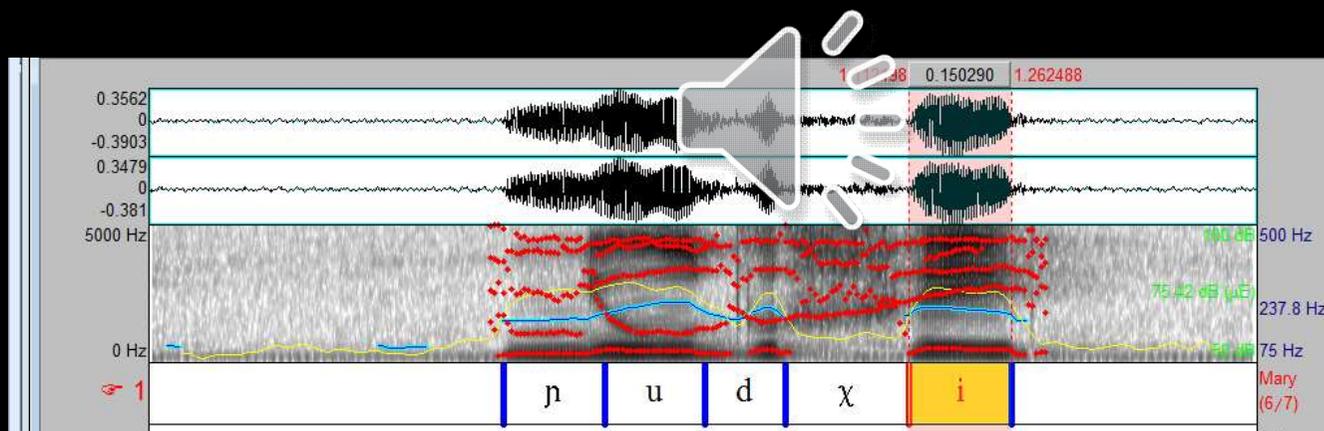
ИРТ. ÓNGET 'POГ' – НИЗ. ճԹԹ 'POГ'



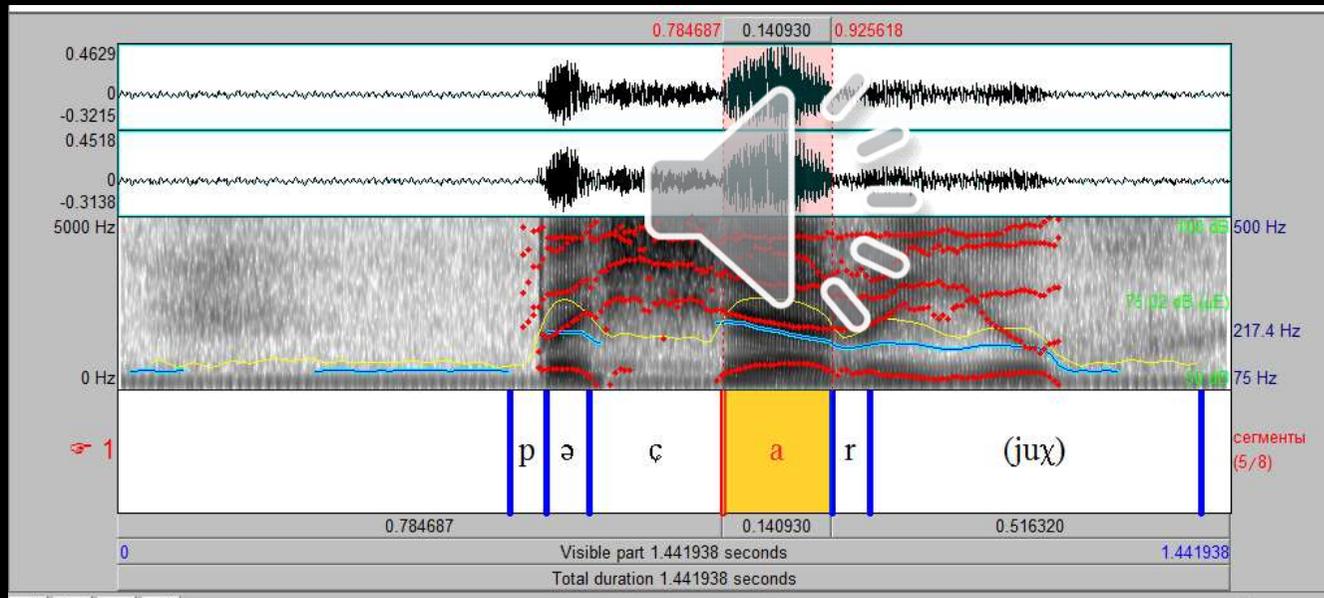
ИРТ. ΡΆΛΛΕΚ ‘ΣΤΟΡΟΗΑ’ – НИЗ. ΡΈΙΘΚ ‘ΣΤΟΡΟΗΑ’



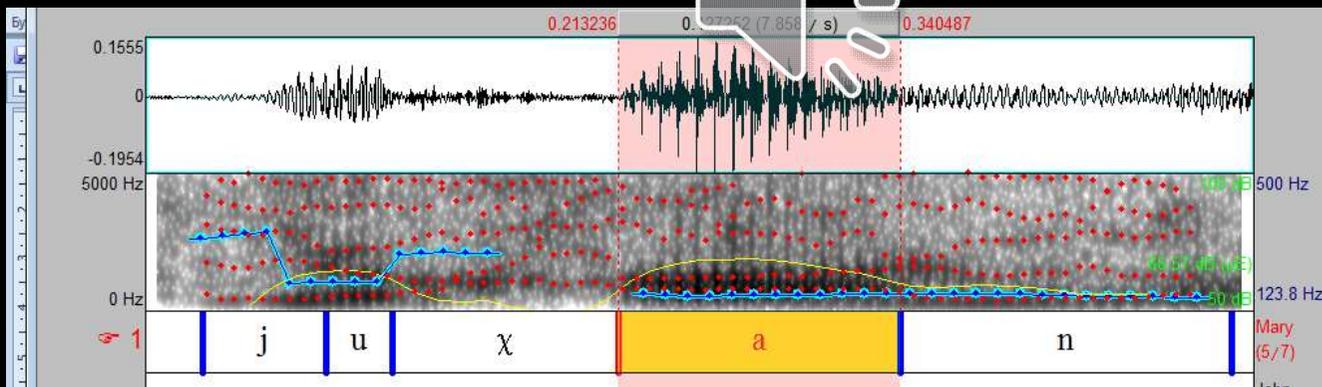
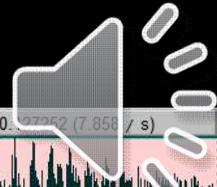
ИРТ. ΝΥΑΛΧΆ ‘ΠΙΧΤΑ’ – ΗΙΖ. ΝΥΔΧΪ ‘ΠΙΧΤΑ’



ИРТ. РОД/GJÁR 'ПИХТА' – НИЗ. РəϕÁR(JϕX) 'РЯБИНА'



ИРТ. JEAGÁ 'PEKA' – НИЗ. JUXÁN 'PEKA'



ОБСКОЙ ДИАЛЕКТ МАНСИЙСКОГО ЯЗЫКА

- В 2013 году И.А.Стенин предпринял экспедицию в два села Октябрьского района ХМАО с. Нижние Нарынкары и с. Перегрёбное.
- Он опросил и по возможности записывал словник исконной лексики от 4 носителей обского диалекта мансийского языка из с. Нижние Нарынкары: Бутариной Галины Васильевны, Куликовой Нины Иосифовны, Матвеевой Зинаиды Яковлевны, Плехановой Клавдии Семеновны,
- и от 2 носителей из с. Перегрёбное Гындышевой Таисии Григорьевны, Ярлиной Евдокии Григорьевны.

АКЦЕНТНЫЕ ПАРАДИГМЫ В ОБСКОМ ДИАЛЕКТЕ МАНСИЙСКОГО ЯЗЫКА

| | I а.п. (ударение на корне) |
|-----------|-----------------------------------|
| 1 Sg. Pr. | <i>tóvteɡim</i> 'я жую |
| 2 Sg. Pr. | <i>tóvteɡen</i> 'ты жуёшь |
| 3 Sg. Pr. | <i>tóvte</i> 'он жуёт |
| 1 Du. Pr. | <i>tóvte'm'en</i> 'мы двое жуём. |
| 2 Du. Pr. | <i>tóvte'm'ien</i> 'вы двое жуёте |
| 3 Du. Pr. | <i>tóvte'm'ien</i> 'они двое жуют |
| 1 Pl. Pr. | <i>tóvteve</i> 'мы жуём |
| 2 Pl. Pr. | <i>tóvte'm'ien</i> 'вы жуёте |
| 3 Pl. Pr. | <i>tóvtege't</i> 'они жуют |

**II а.п.
(ударение на окончании)**

pilégut 'я боюсь 

pilégen 'ты боишься 

pilí 'она боится 

pilim'án 'мы двое боимся 

piliján 'вы двое боитесь 

piléh 'они двое боятся 

pilév 'мы боимся 

piliján 'вы боитесь 

pilévat 'они боятся 

**III а.п.
(ударение
разноместное)**

jót'egut 'я иду'

jót'egen 'ты идёшь'

jóti 'он идёт'

jótim'en 'мы двое
идём'

jomiján 'вы двое идем'

jóm'eh 'они все идут'

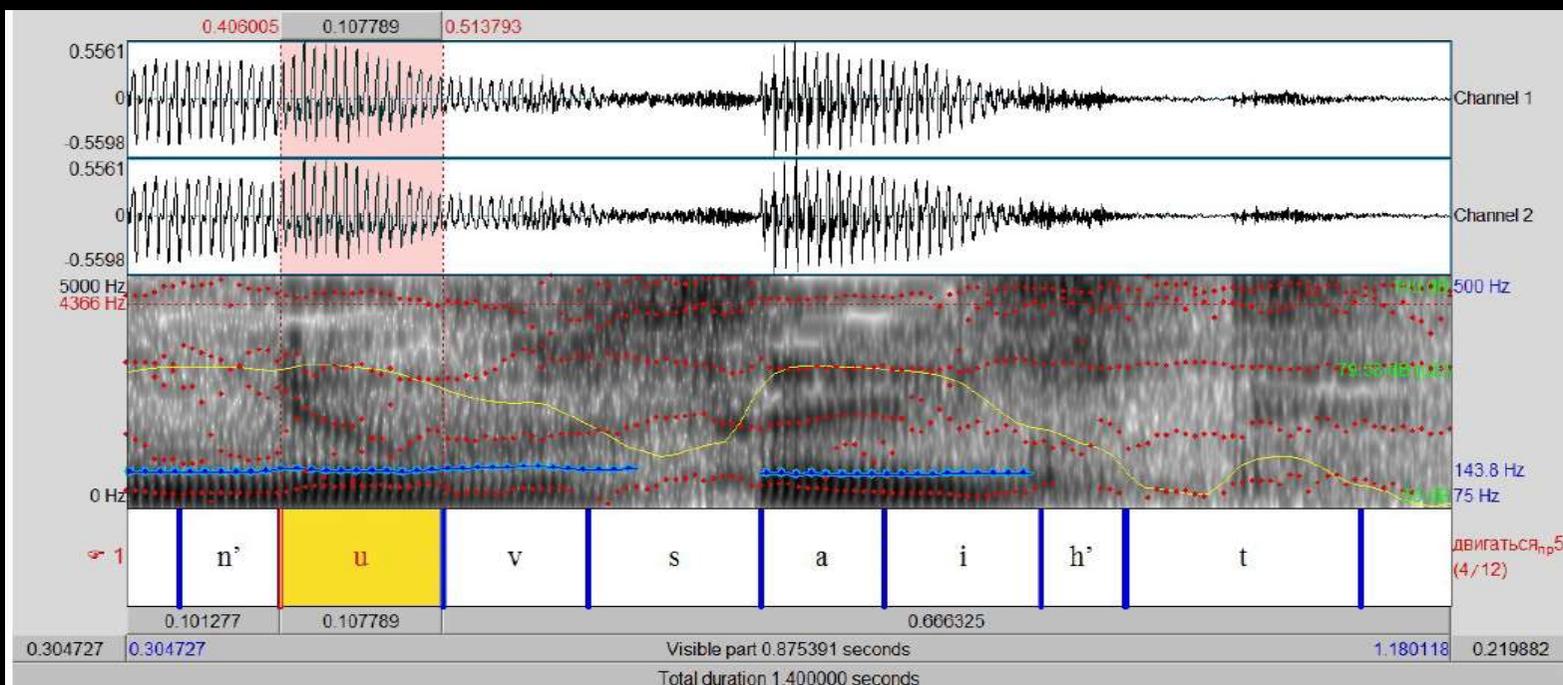
jóm'ev 'мы идём'

jomiján 'вы идёте'

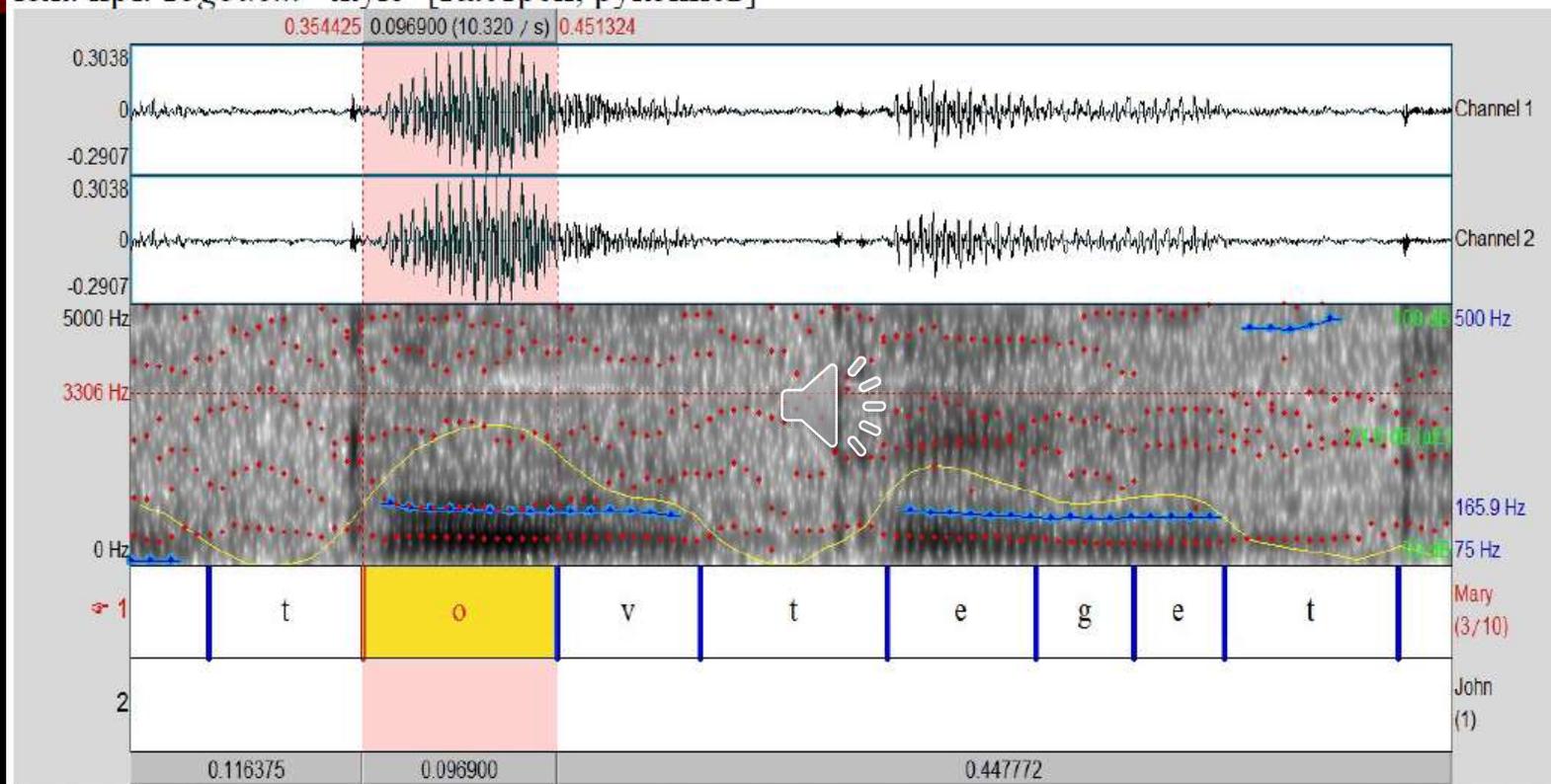
jom'égat 'они идут'

I А.П. (БАРИТОНА)

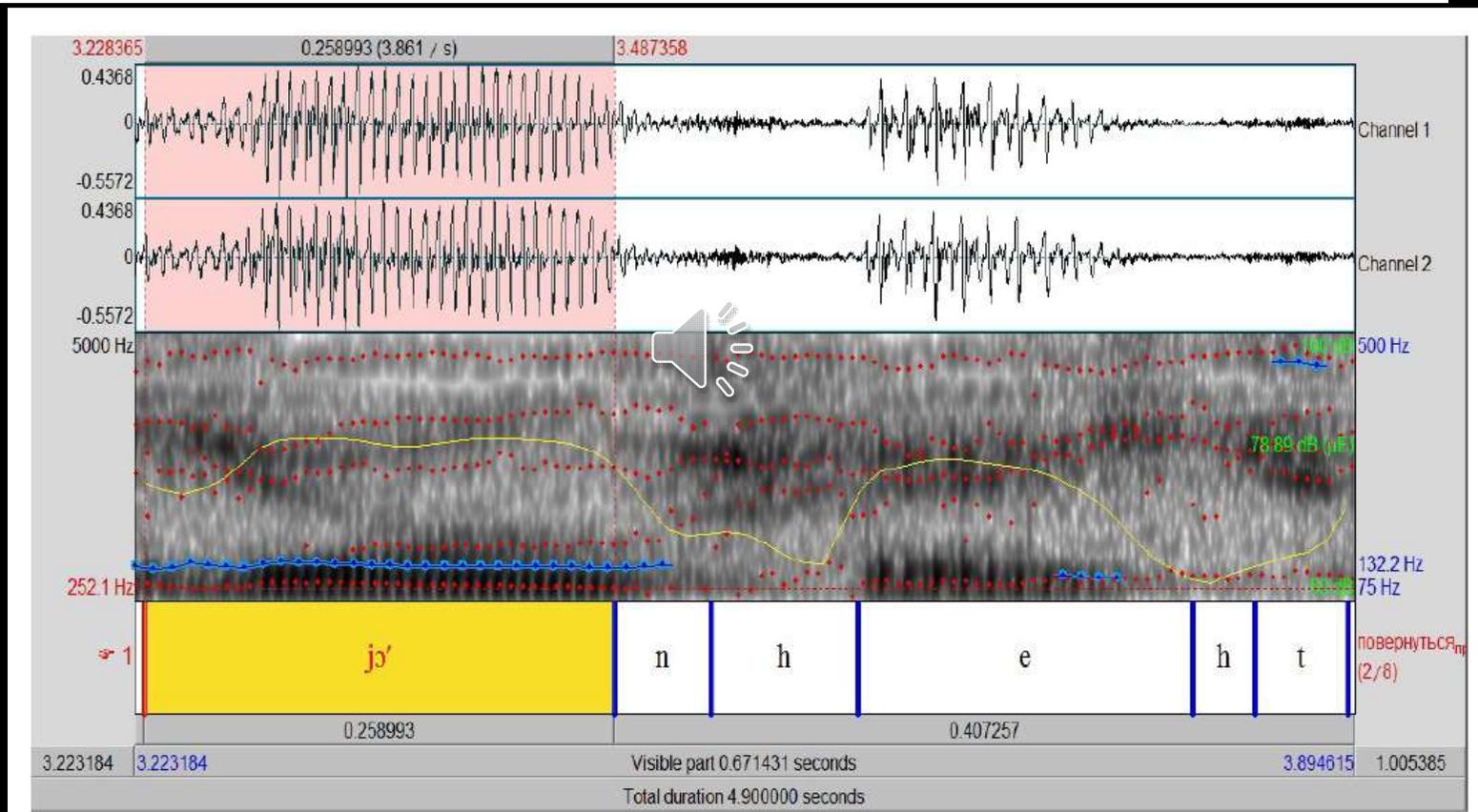
обск. *n'úvsaih't* 'они двигаются' — тавд. *ńuwǎnt, ńuwant* 'они двигаются' [Munkácsi B., Kálmán K. 1986: 372]



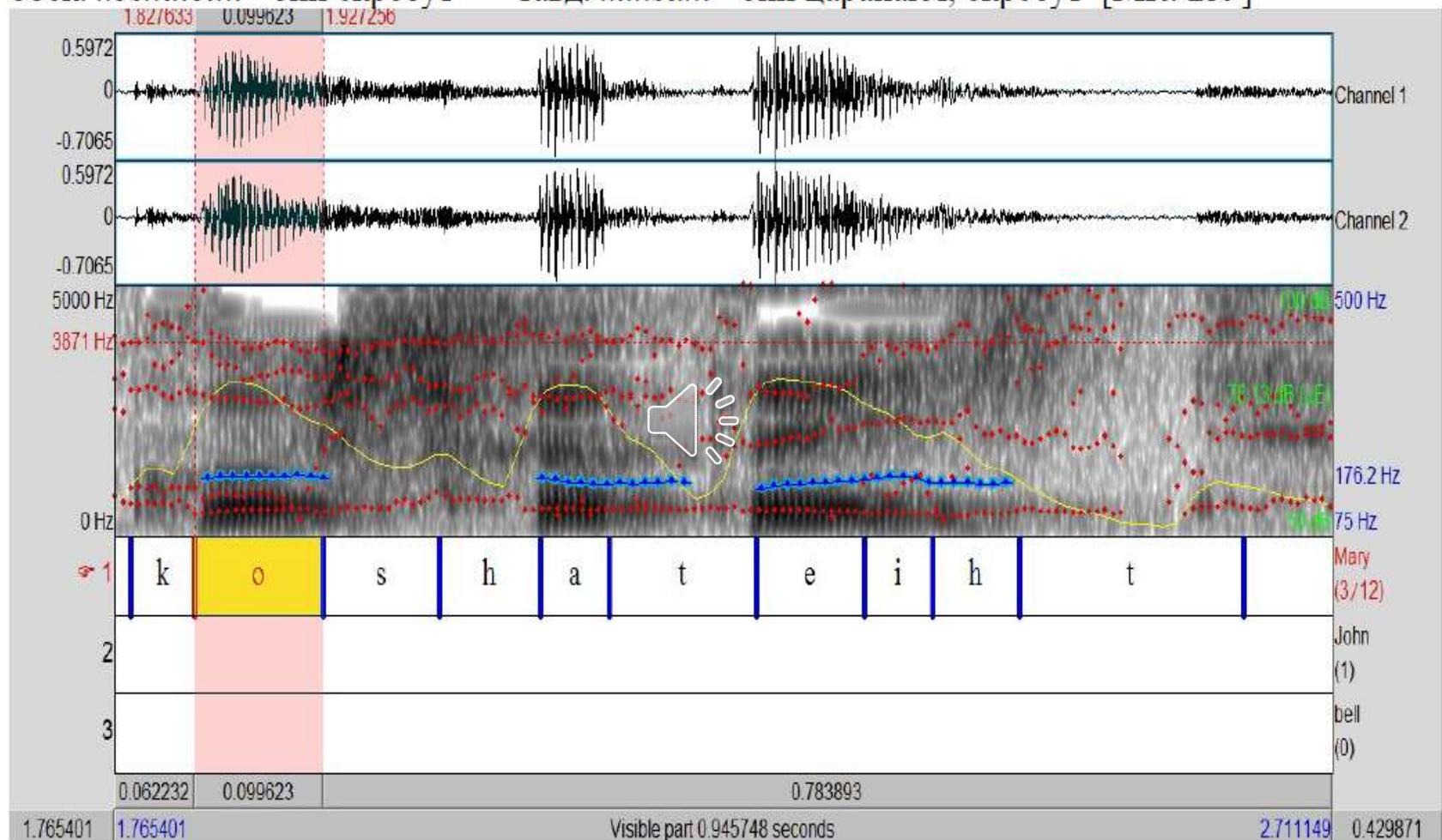
обск. *tóvteget* 'они жуют' — тавд. *táut-* 'жевать' [Munkácsi V., Kálmán K. 1986: 669] — хант.
 юж. прт. *Togodém* 'жую' [Кастрен, рукопись]



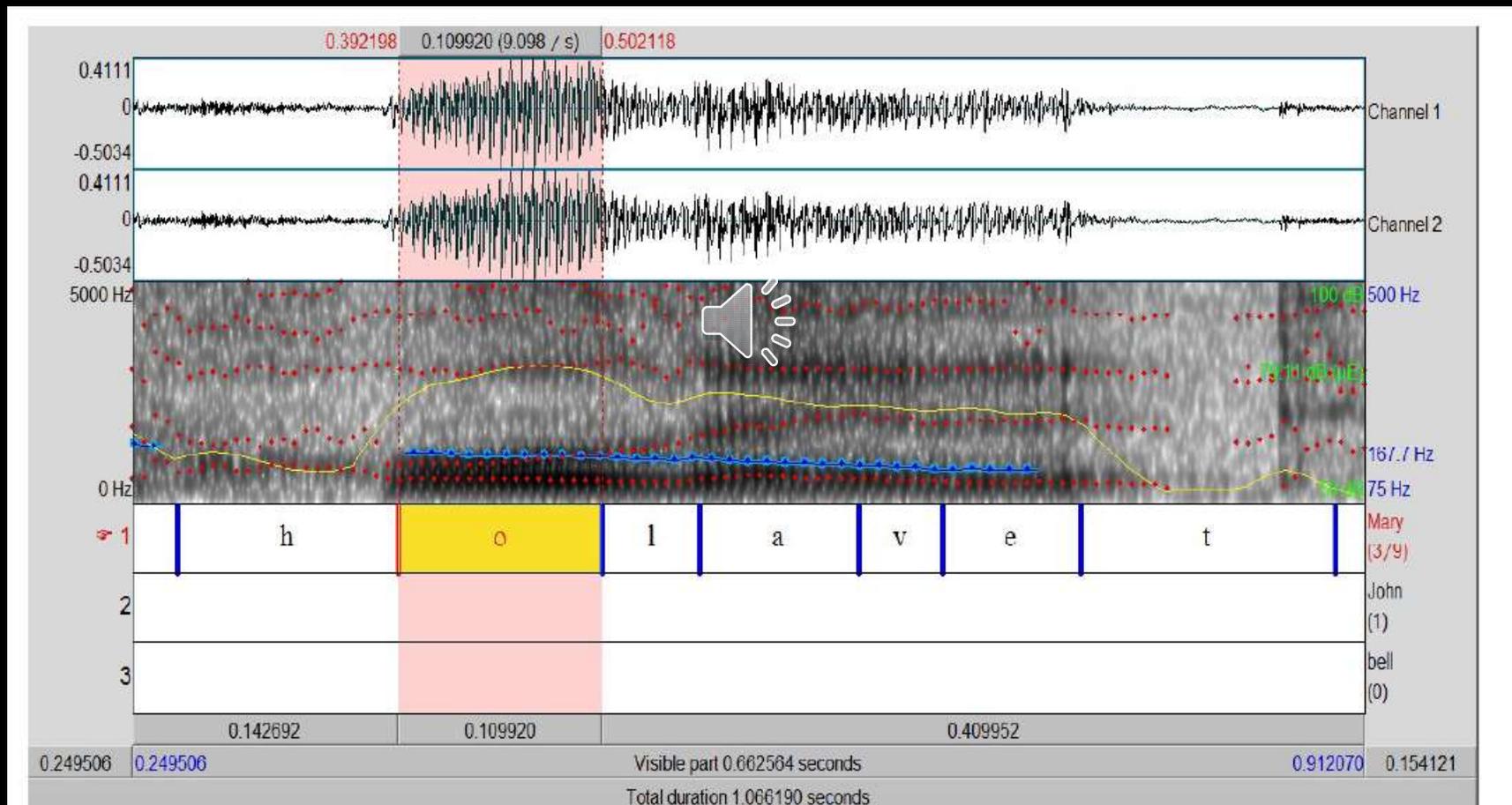
обск. *ǰə'nheht* 'они поворачиваются' — тавд. *jāṅant, jaṅṅant, jāṅant, jāṅant* 'они поворачиваются' [Munkácsi V., Kálmán K. 1986: 172]



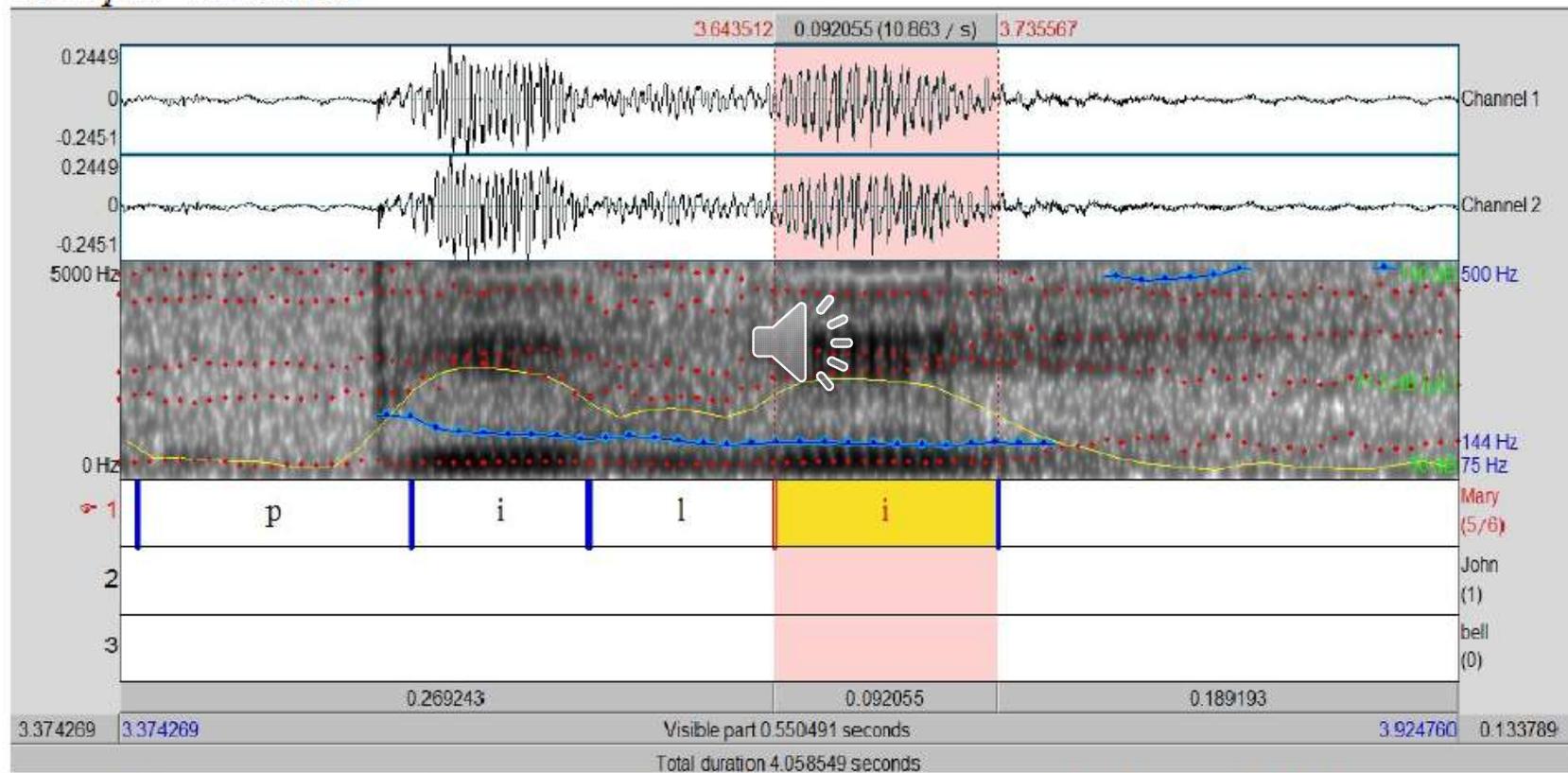
обск. *koshateiht* 'они скребут' — тавд. *kunšānt* 'они царапают, скребут' [МК: 239]



обск. *hólavet* 'они слышат' — тавд. *khâlã`nt* 'они слышат', *khãlkhãtãl* 'БЫТЬ СЛЫШИМЫМ'
 [Munkácsi B., Kálmán K. 1986: 100]⁷ — хант. юж. ирт. *Хидэм* 'слушаю' [Кастрен, рукопись]

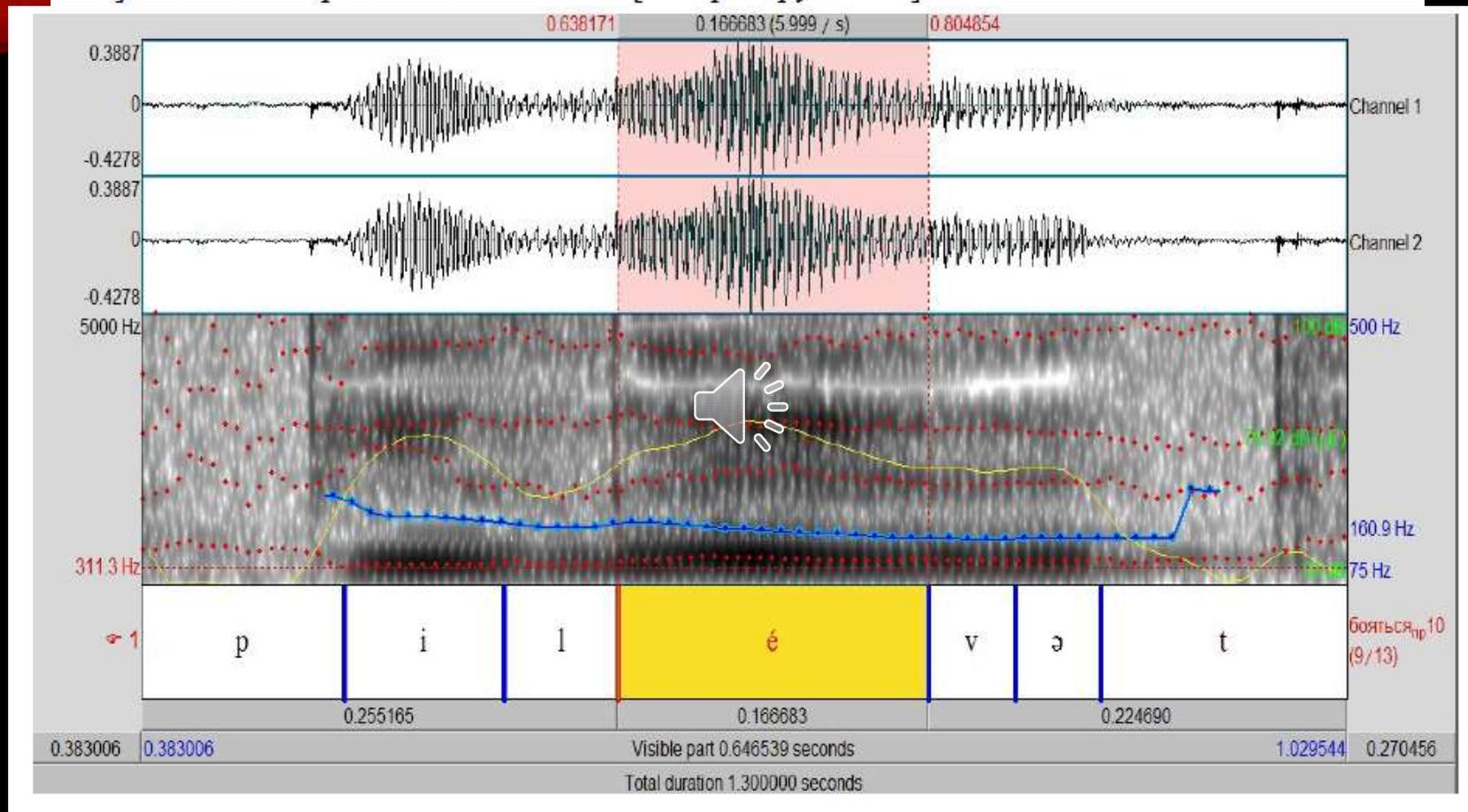


обск. *pili* 'он боится'

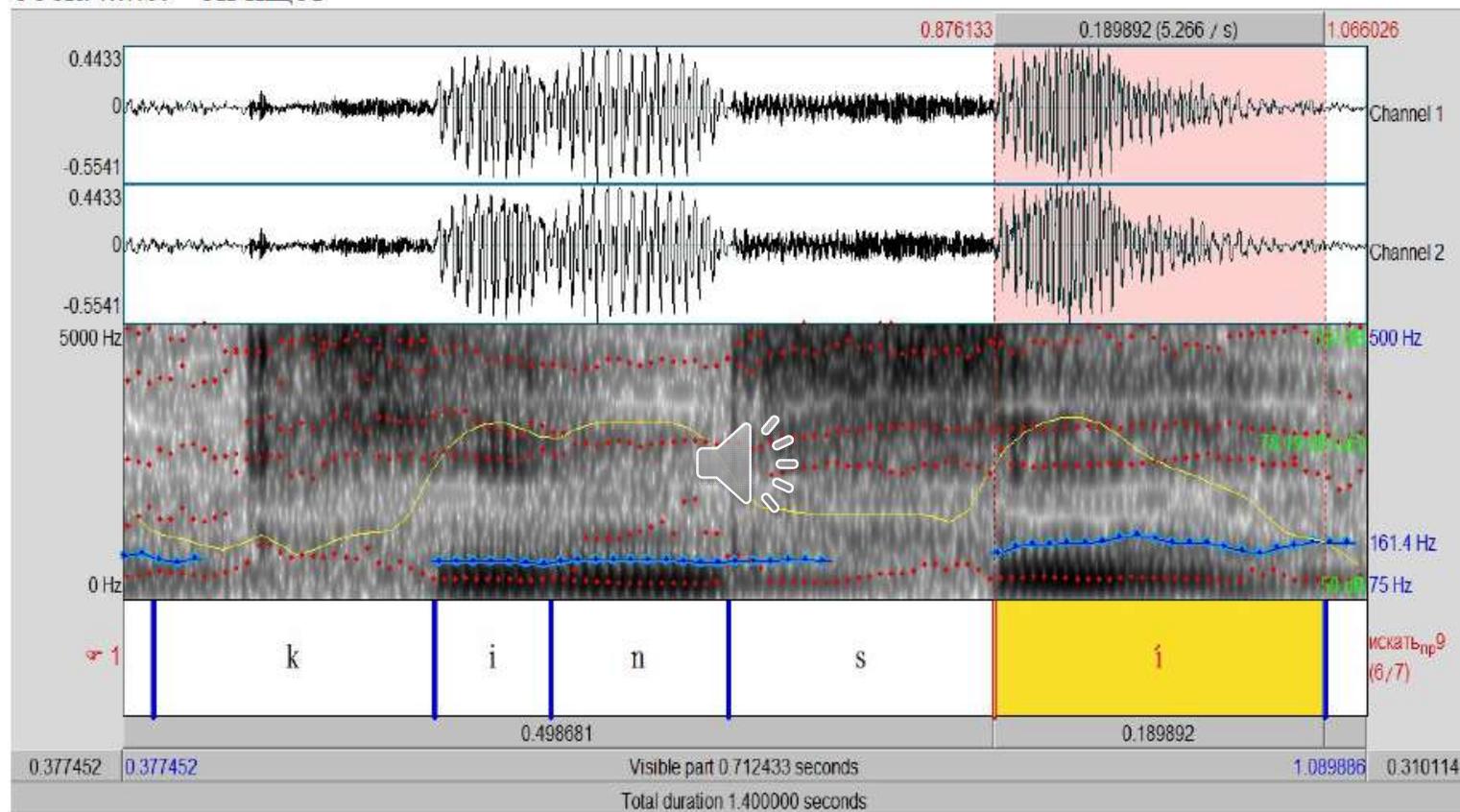


A)

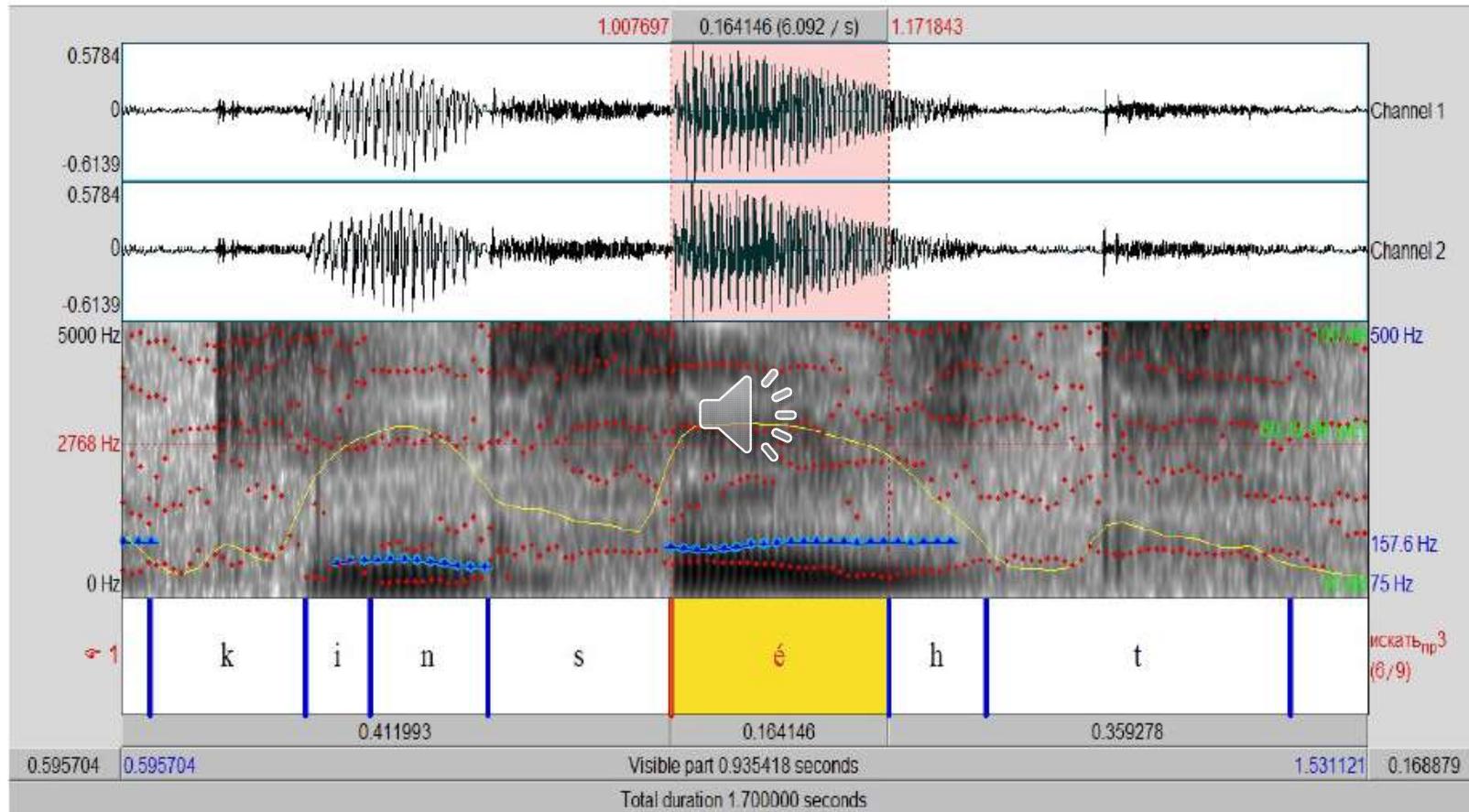
обск. *pilévət* 'они боятся' — тавд. *pilä'nt, pil'ä'nt* 'они боятся' [Munkácsi V., Kálmán K. 1986: 440] – хант. юж. ирт. *Peédem* 'я боюсь' [Кастрен, рукопись]



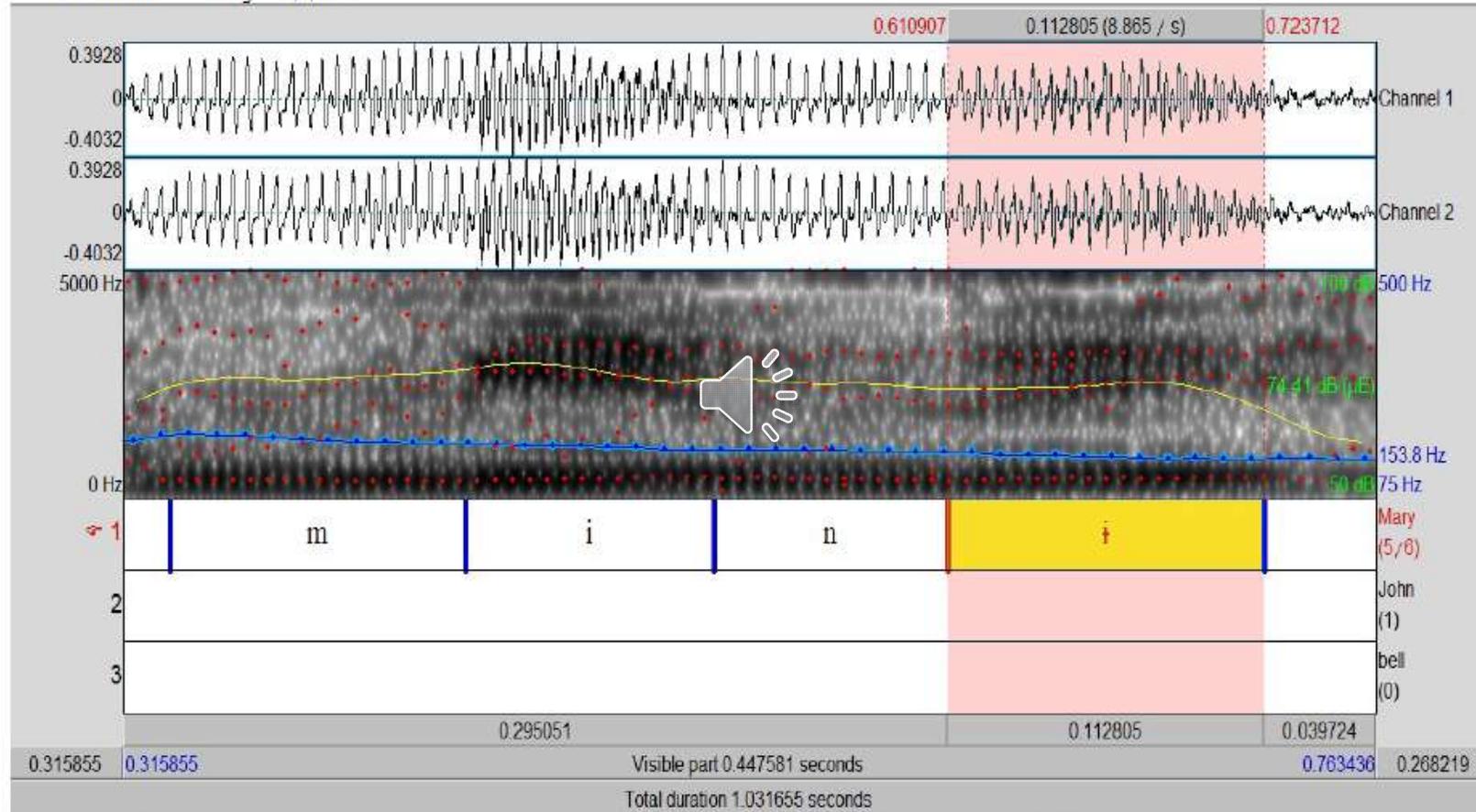
обск. *kinsi* 'он ищет'



обск. *kinséht* 'они ищут' — тавд. *kə̃ŋsä`nt* 'они ищут' [Munkácsi B., Kálmán K. 1986: 213] –
 хант. юж. прт. *Ké̃nds'em* 'я ищу' [Кастрен, рукопись]

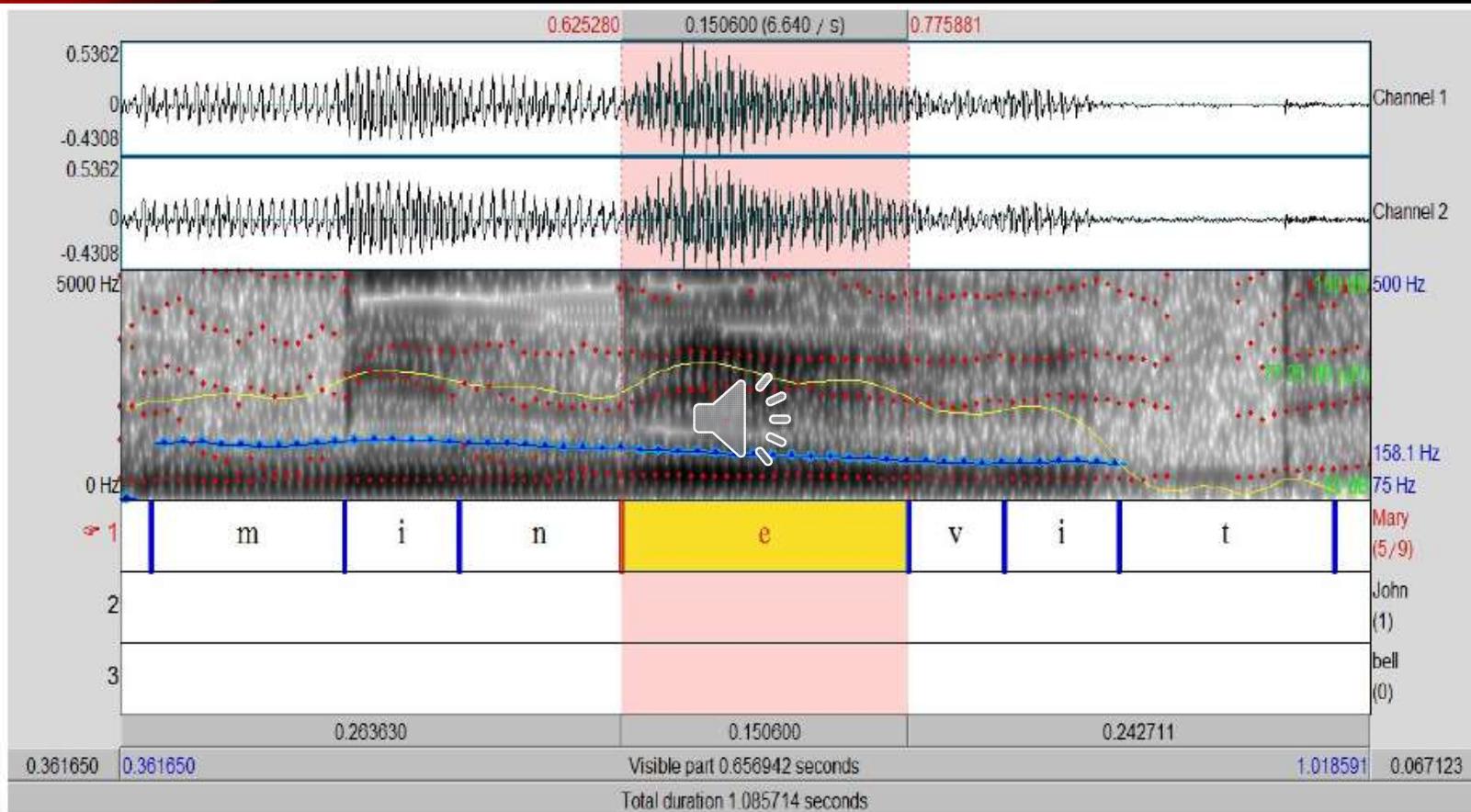


обск. *miní* 'он уходит'

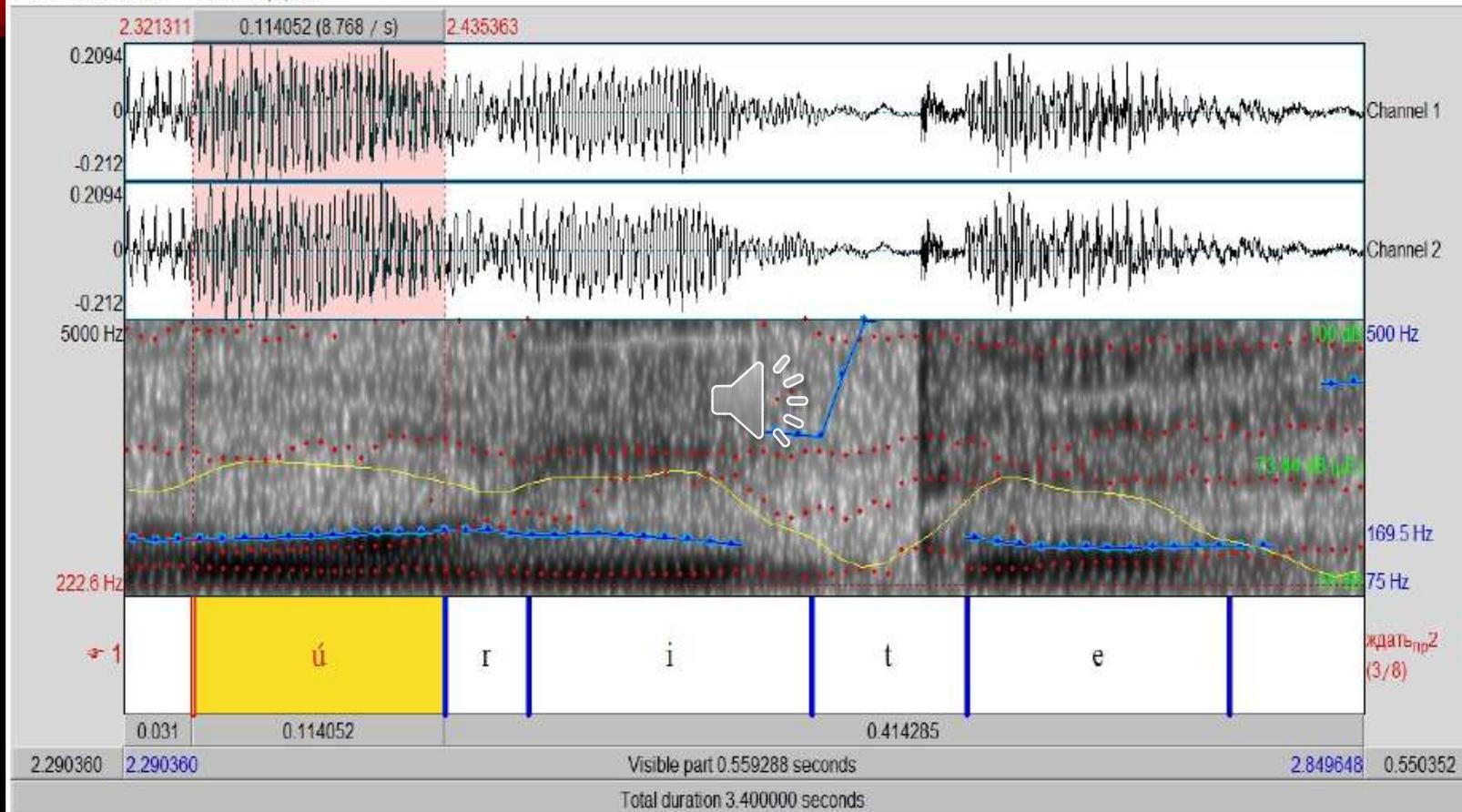


обск. *miní* 'он уходит' тарт. *miníint* 'он уходит' [Munkósi B., Kálmán K. 1986: 207]

обск. *minévit* 'они уходят' — тавд. *miñä nt* 'они уходят' [Munkácsi V., Kálmán K. 1986: 307] —
 хант. юж. ирт. *Ménnetum* 'я ухожу' [Кастрен, рукопись]

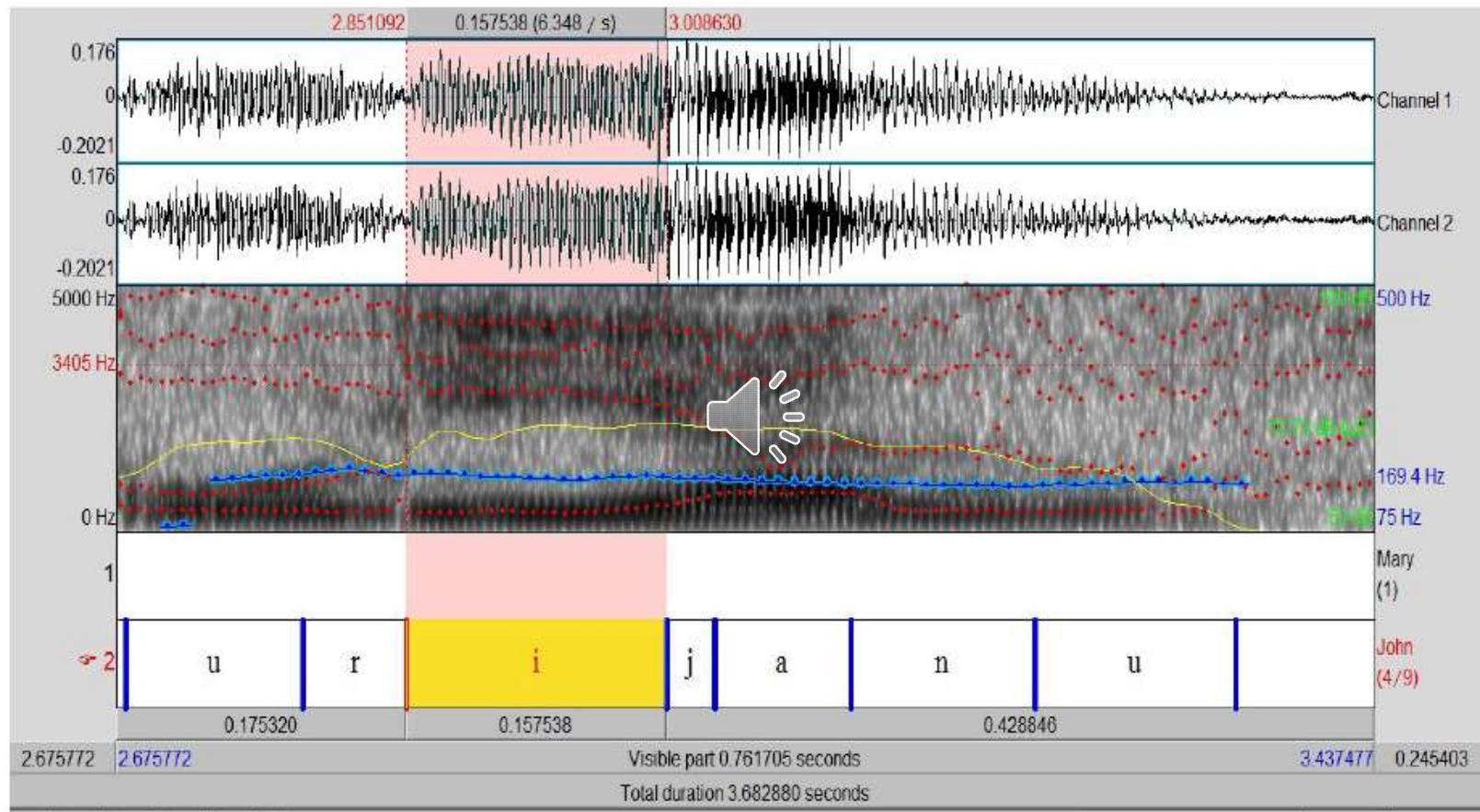


обск. *úrite* 'он ждет'

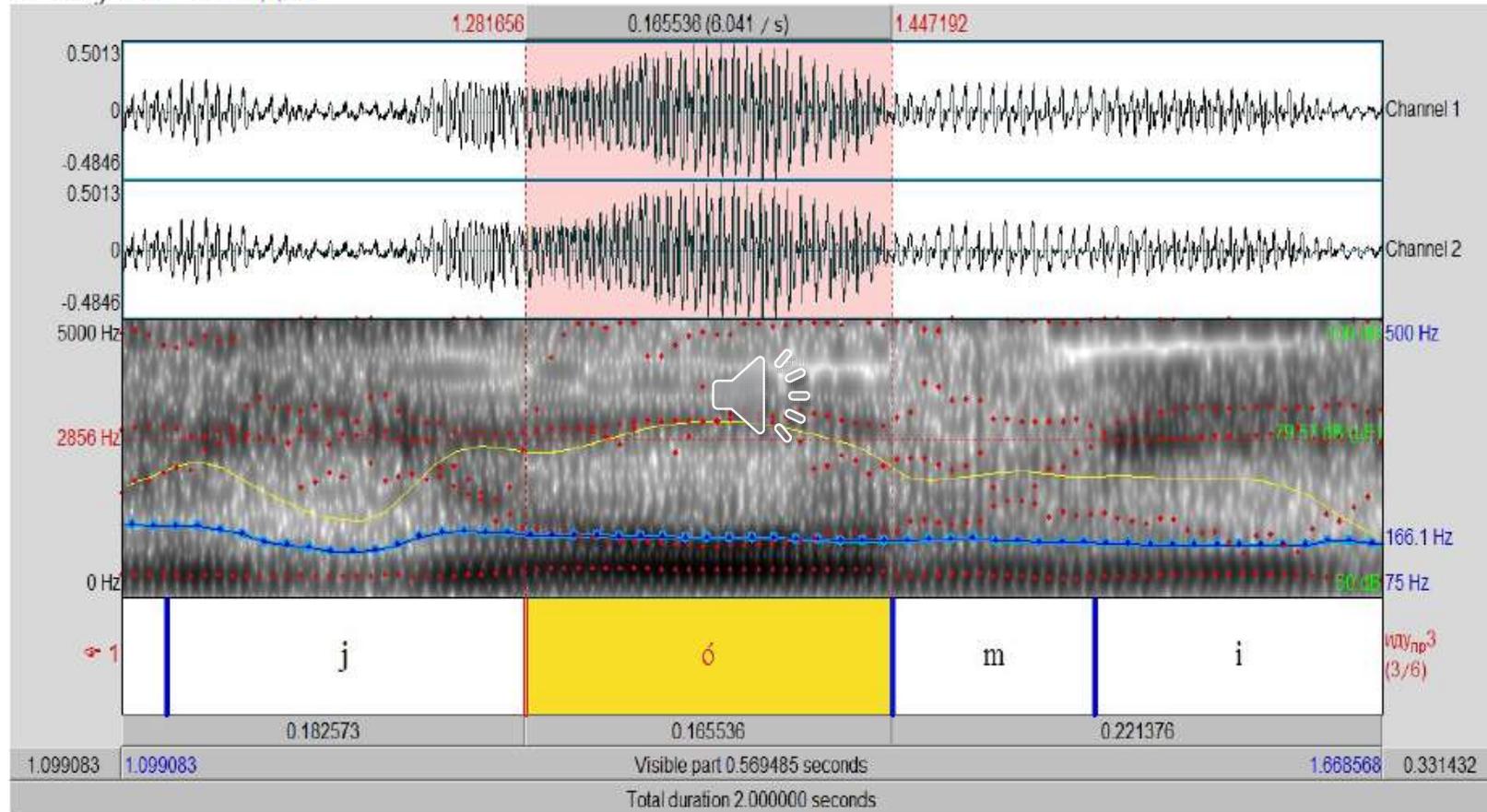


АЯ)
3 PL.
ЛОГЕ

обск. *urijan* 'они ждут' — тавд. *urã'nt* 'они ждут' [Munkácsi B., Kálmán K. 1986: 703]

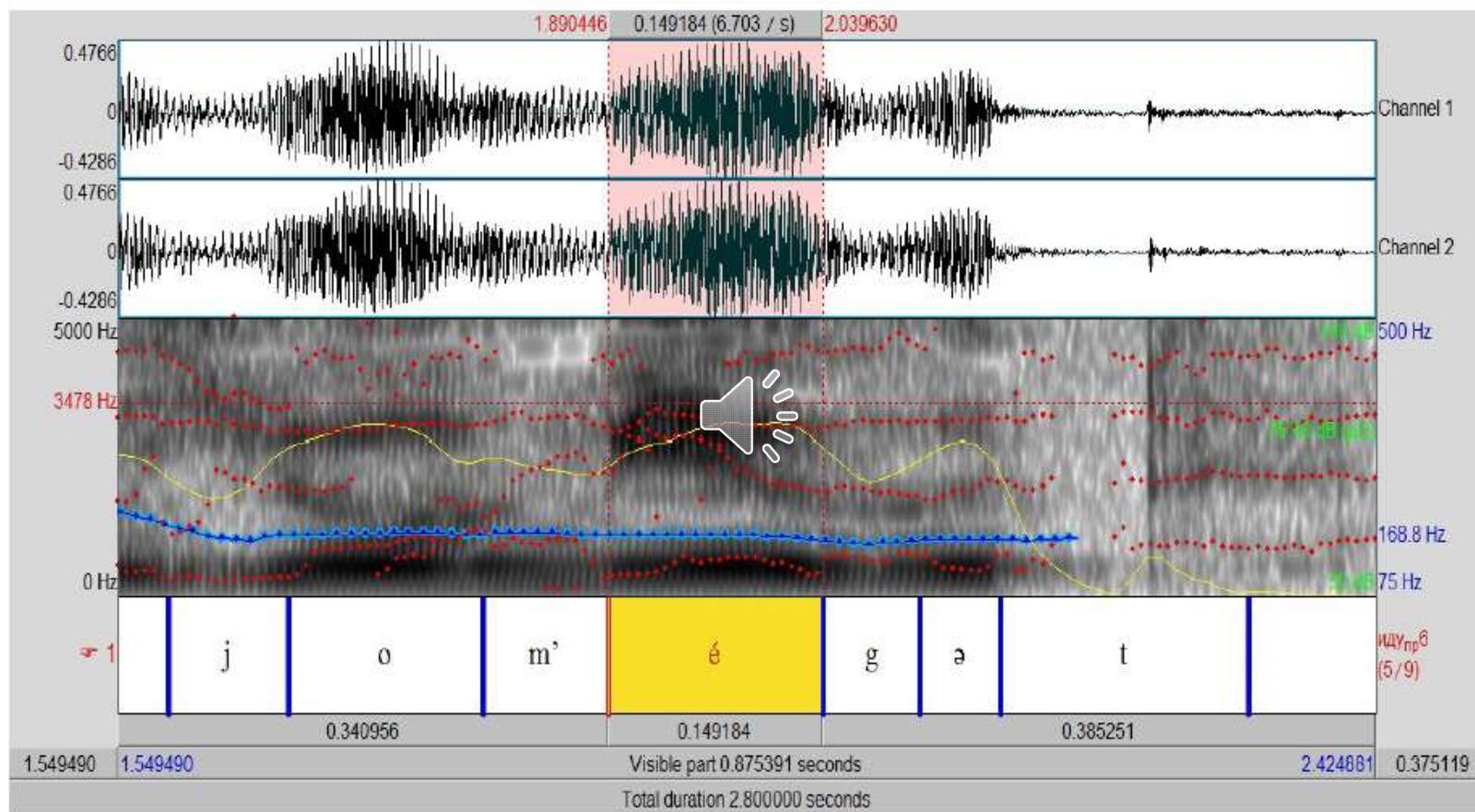


обск. *jóti* 'он идет'

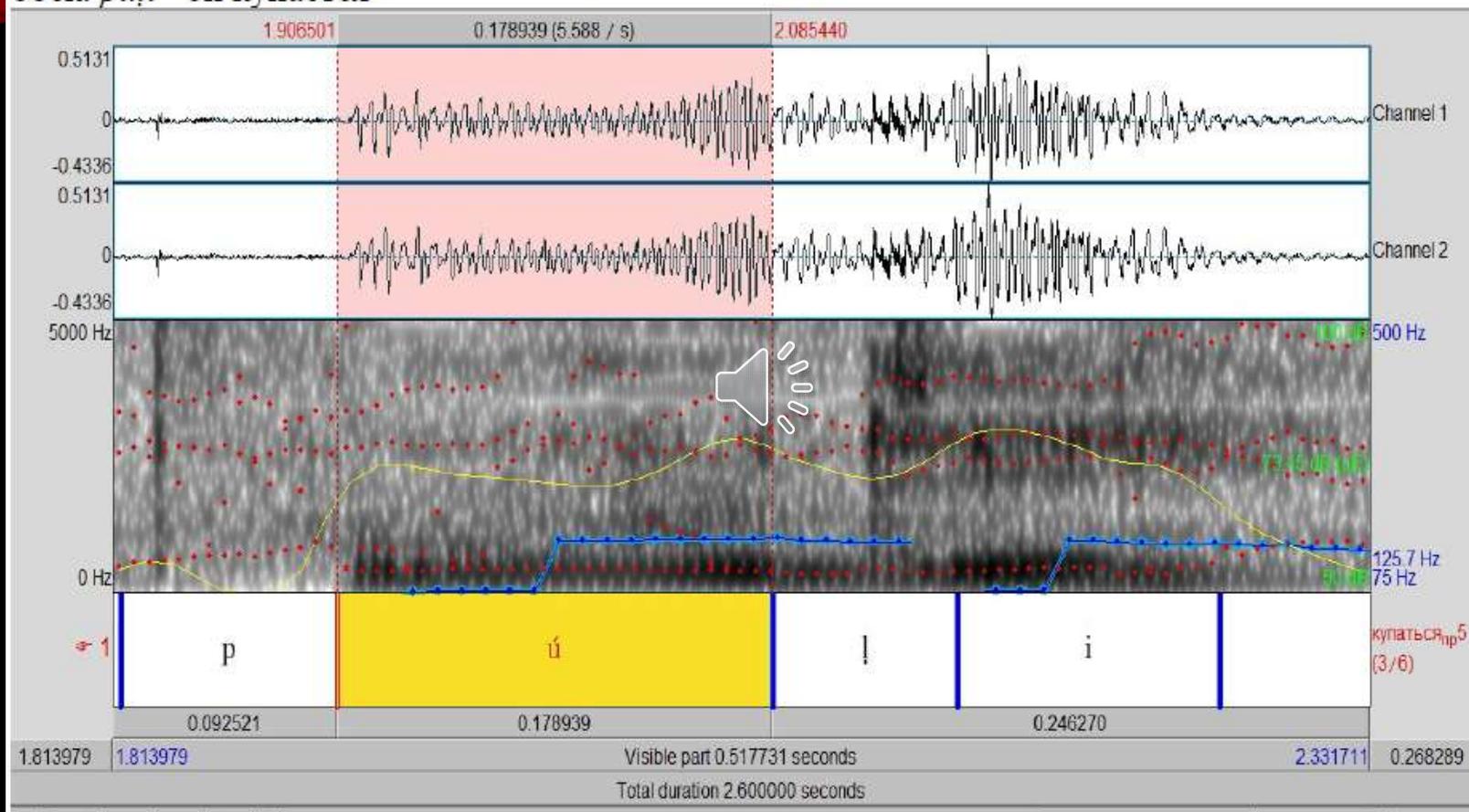


обск. *jóti* 'он идет' - *төрл. jóti* 'он идет' [Munkócsi P., Kólmán K. 1986: 171]

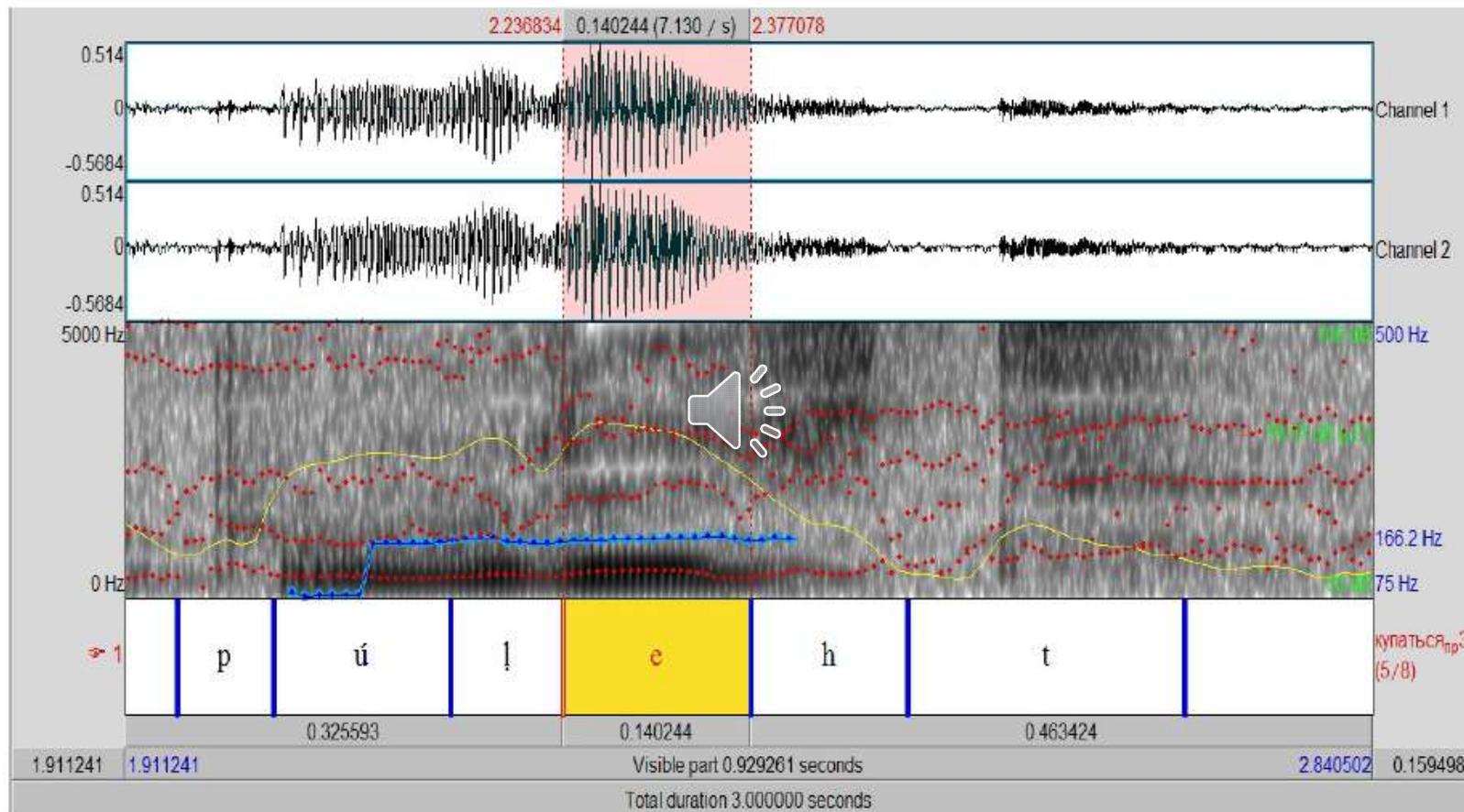
обск. *jom'égat* 'они идут' — тавд. *jamâ'nt* 'они идут' [Munkácsi B., Kálmán K. 1986: 171]



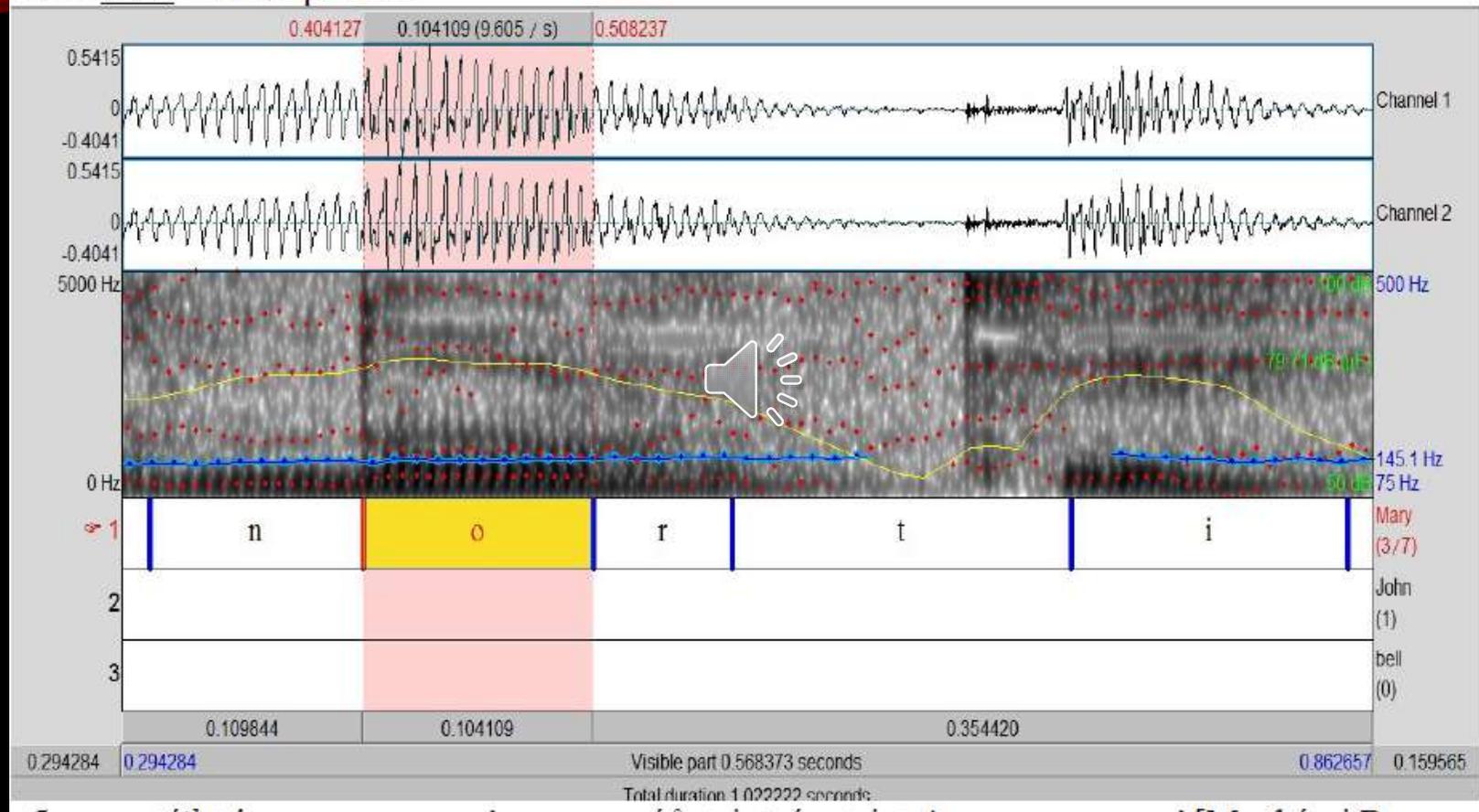
обск. *píli* 'он купается'



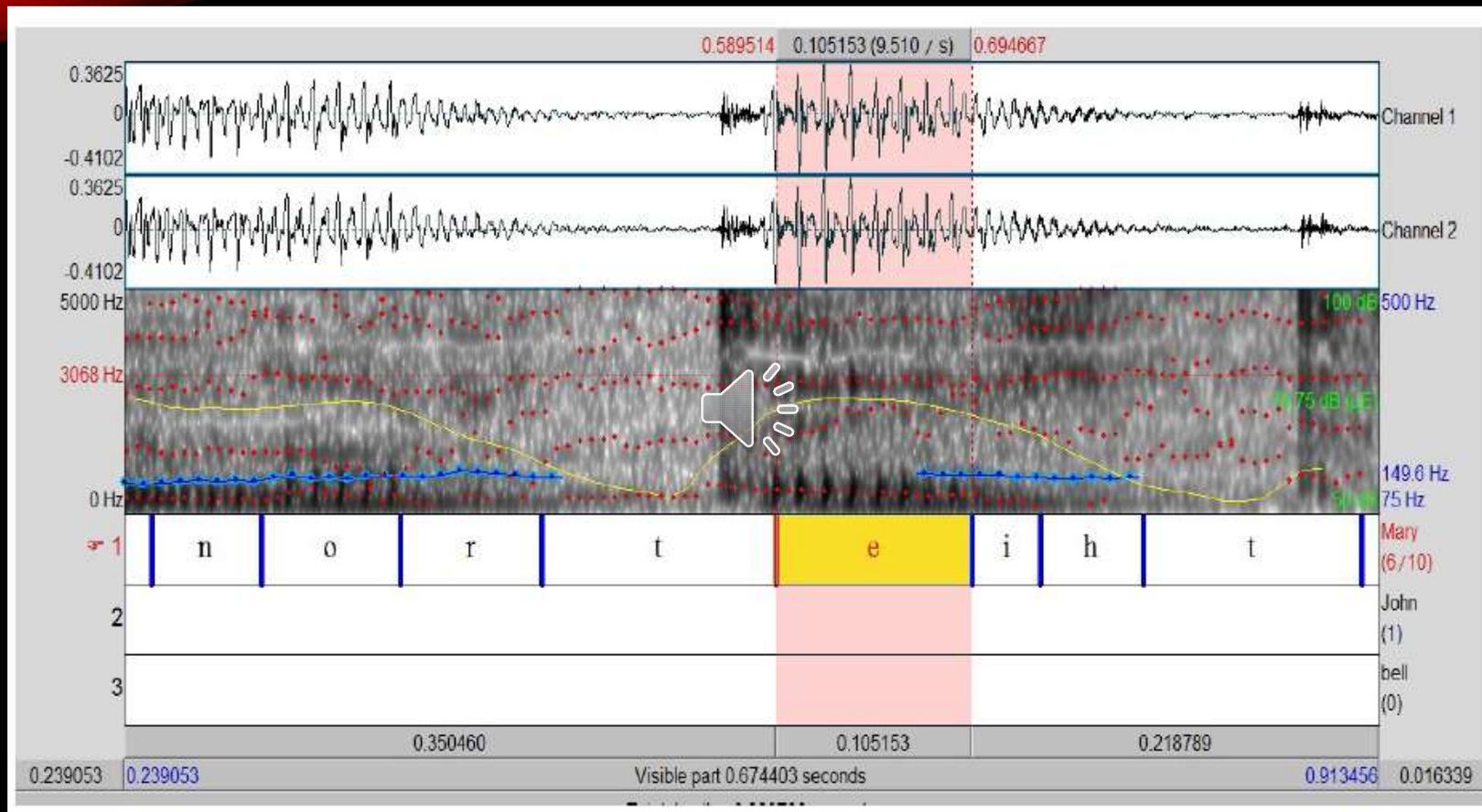
обск. *pułéht* 'они купаются' — тавд. *pəulā`l-* 'они купаются' [Munkácsi B., Kálmán K. 1986: 474] — хант. юж. ирт. *Pegeđém* 'я купаюсь' [Кастрен, рукопись]



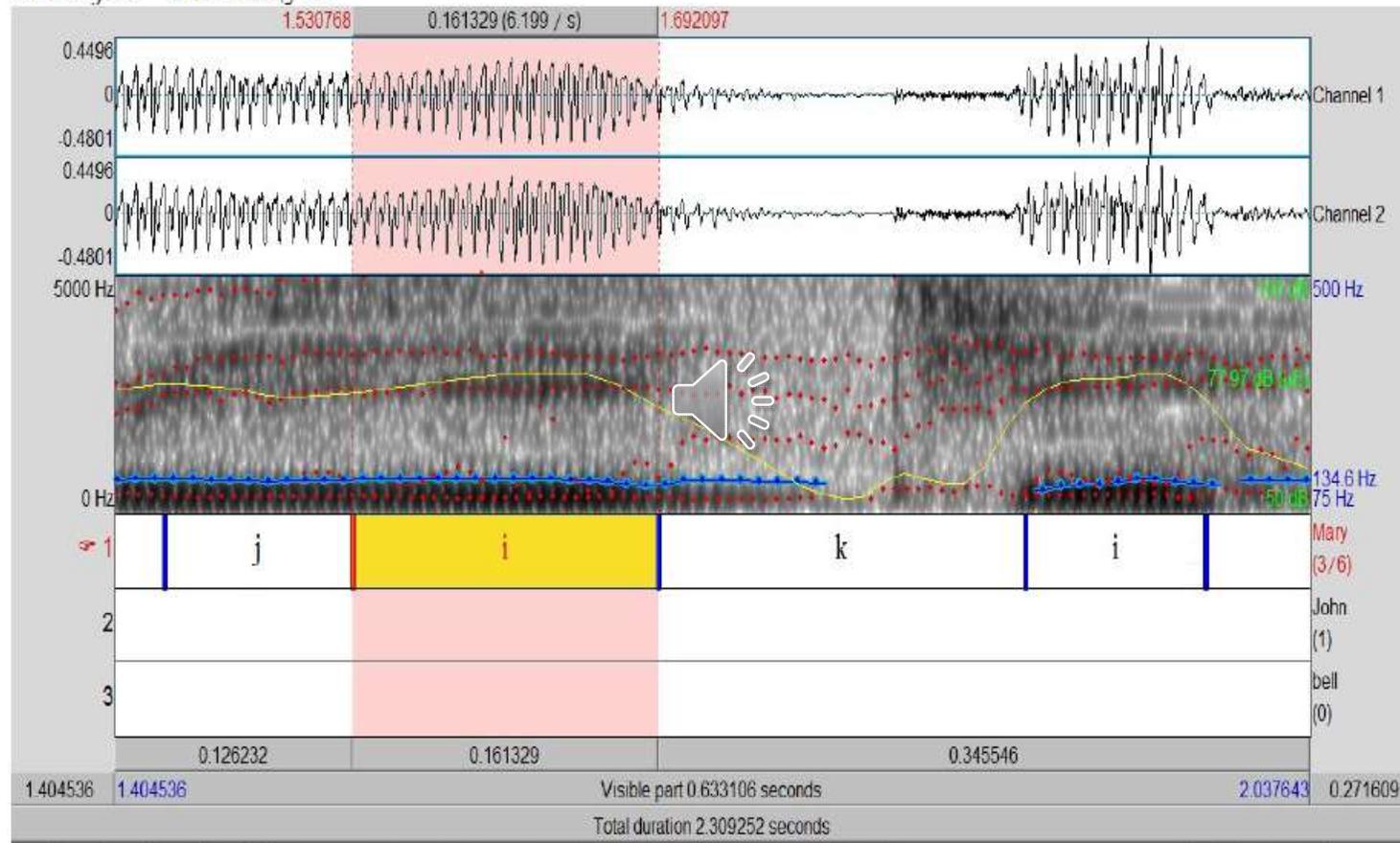
обск. *nórti* 'он покрывает'



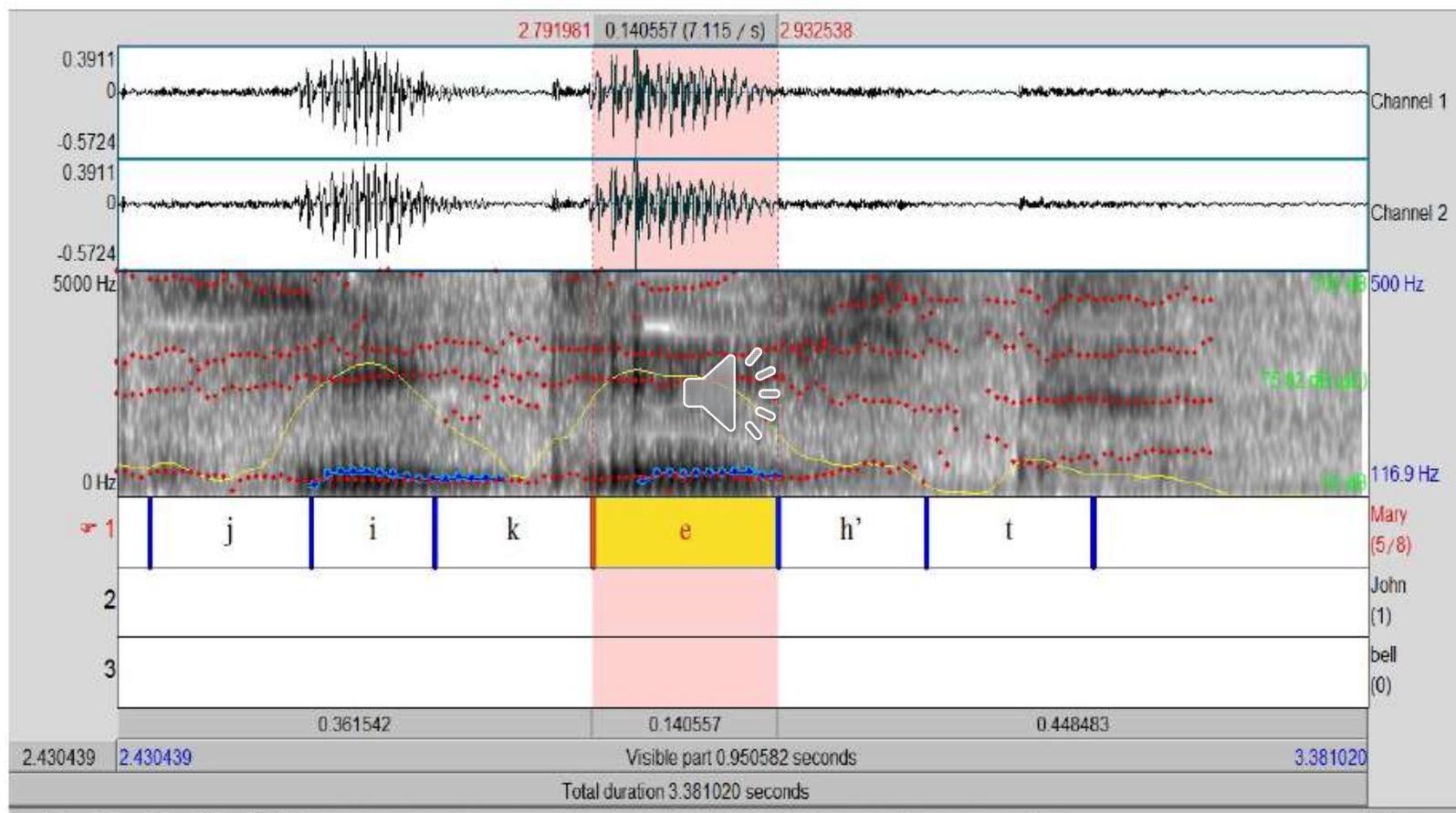
обск. *nortéiht* 'они покрывают' — тавд. *ńarta`nt, ńarta`nt* 'они покрывают' [Munkácsi B., Kálmán K. 1986: 343]



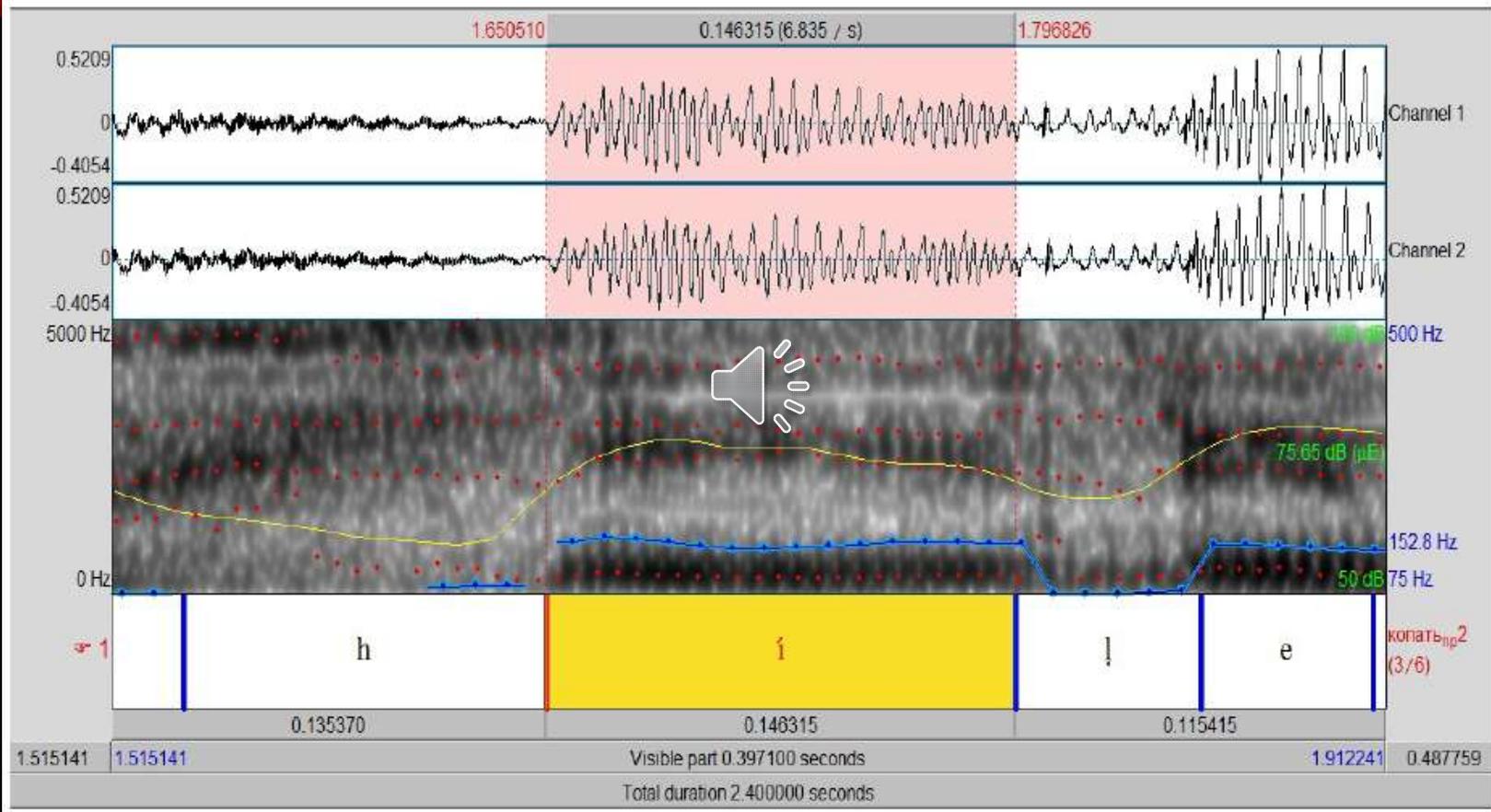
обск. *jiki* 'он танцует'



обск. *jikéh't* 'они танцуют' — хант. юж. ирт. *Jagém* 'я танцую' [Кастрен, рукопись]

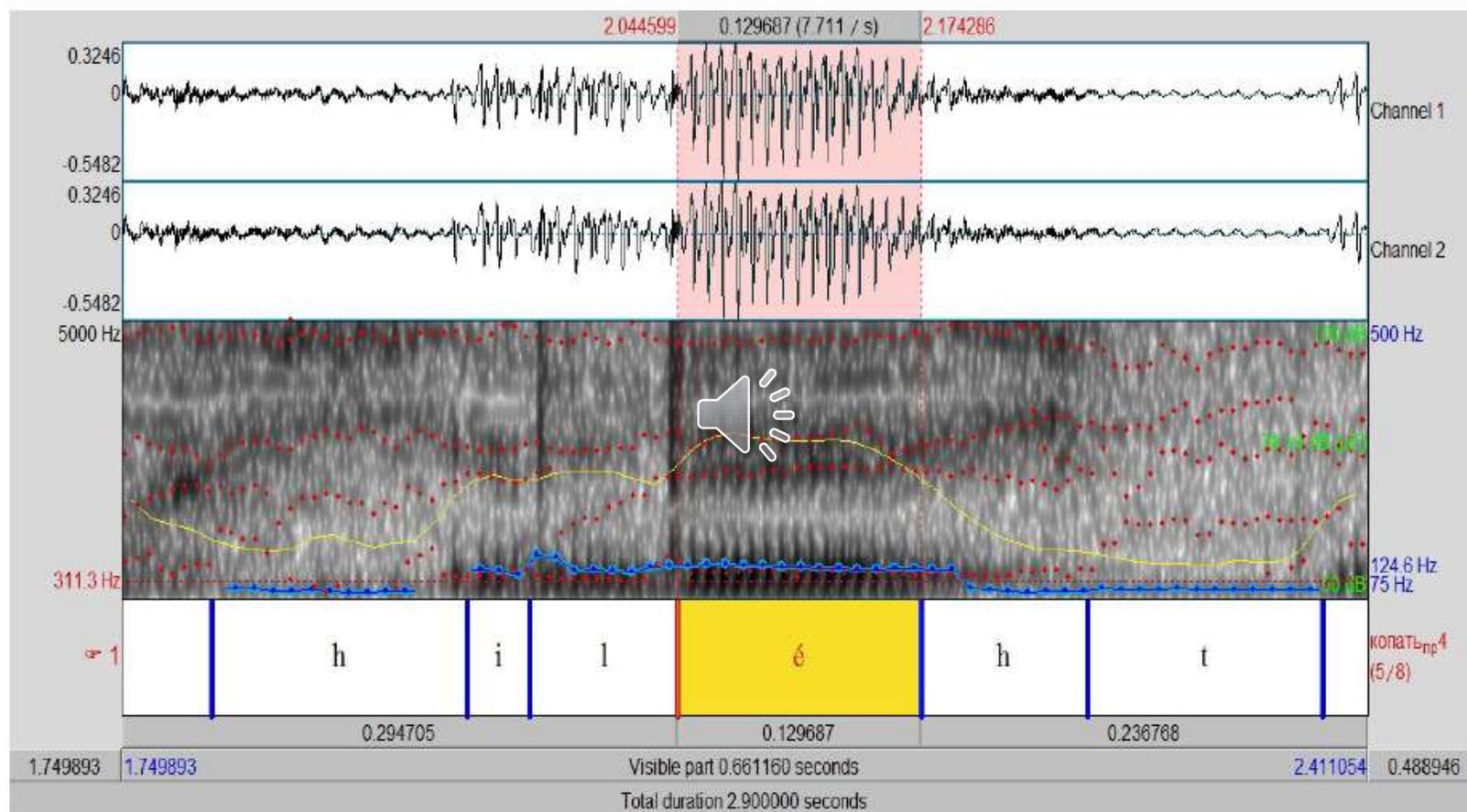


обск. *hiĕ* 'он копает'

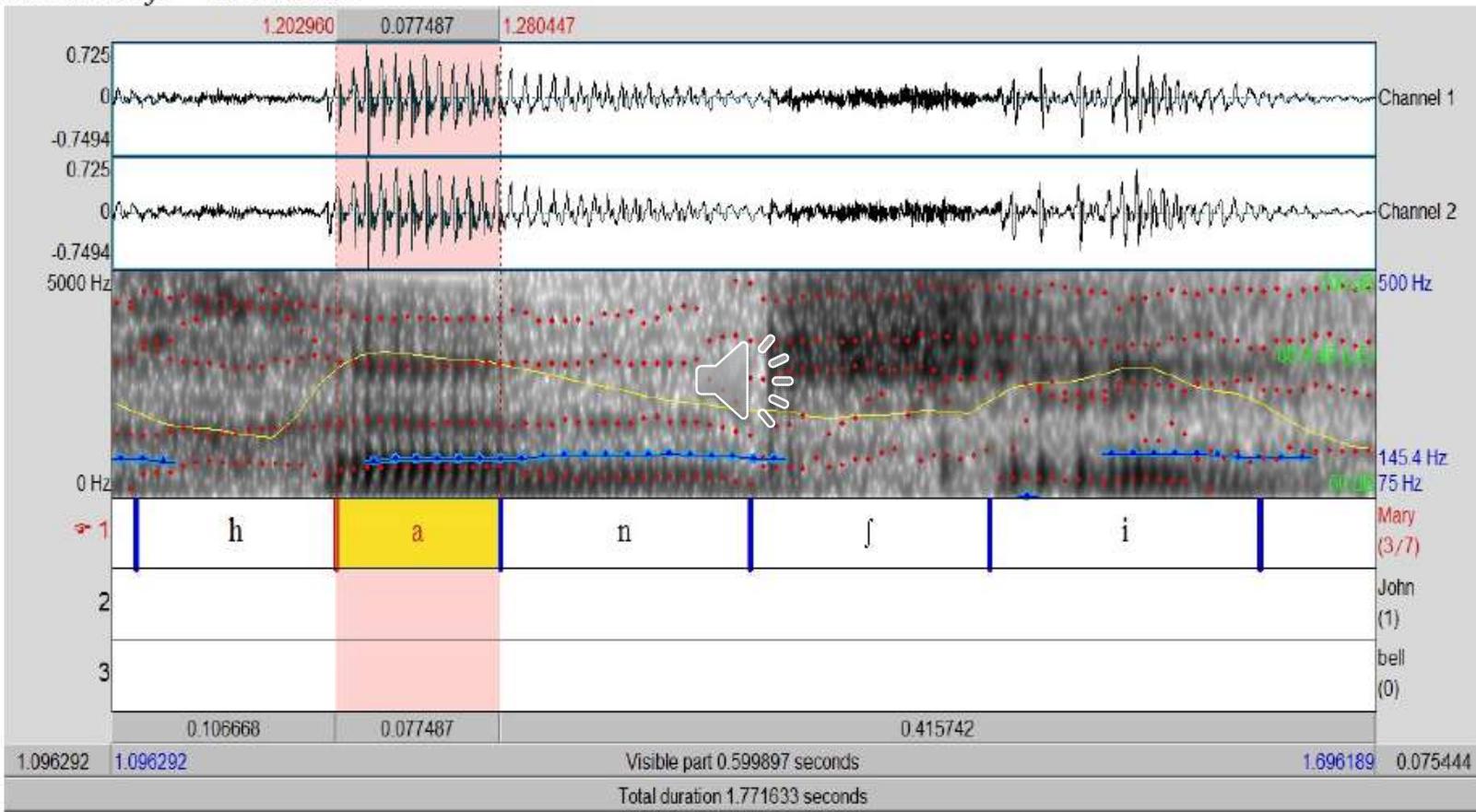


ОМ)
ОМ В
ЛОГЕ

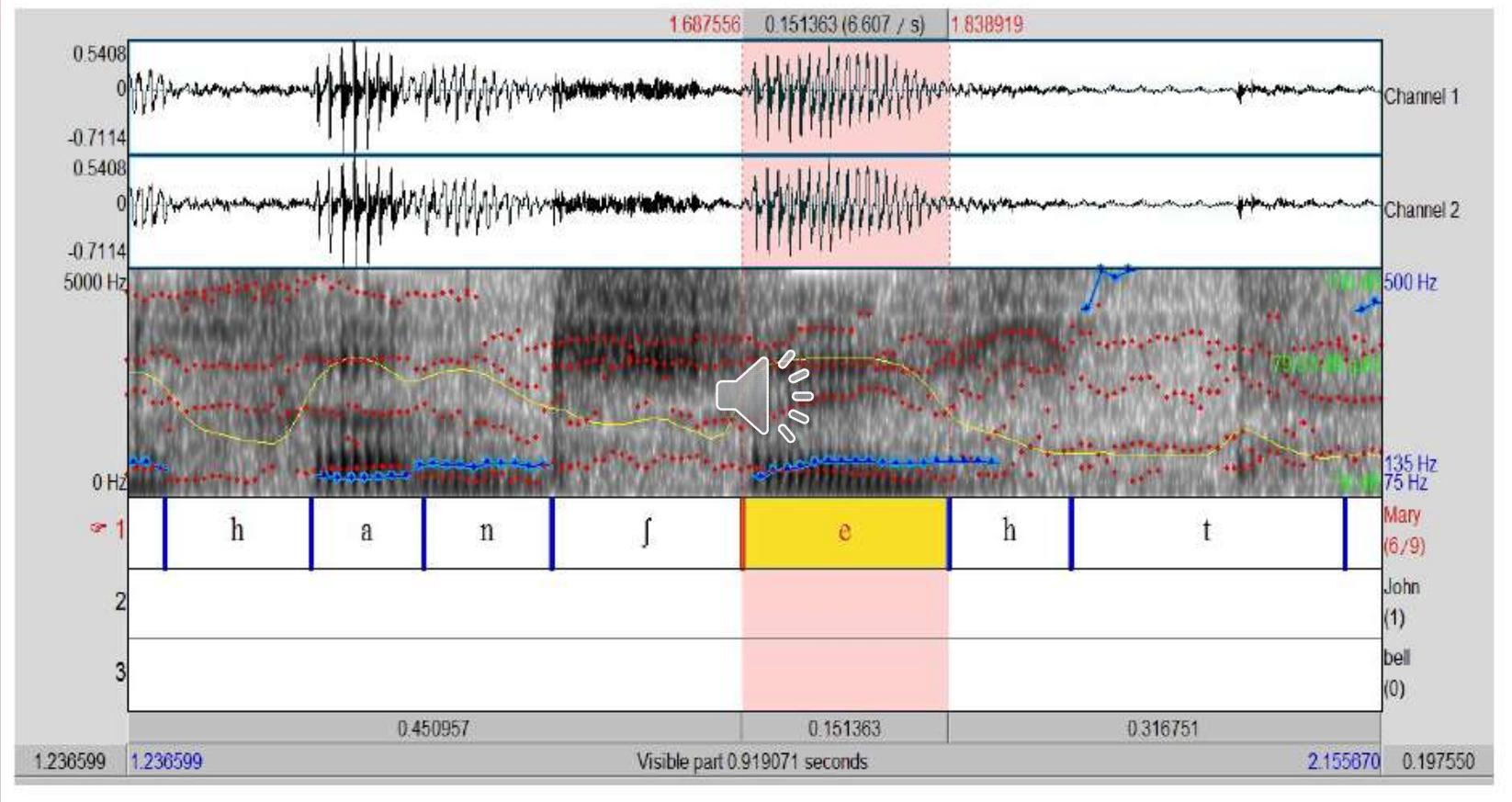
обск. *hiléht* 'они копают' — тавд. *khalänt*, *khal'änt* 'они копают' [Munkácsi B., Kálmán K. 1986: 89]



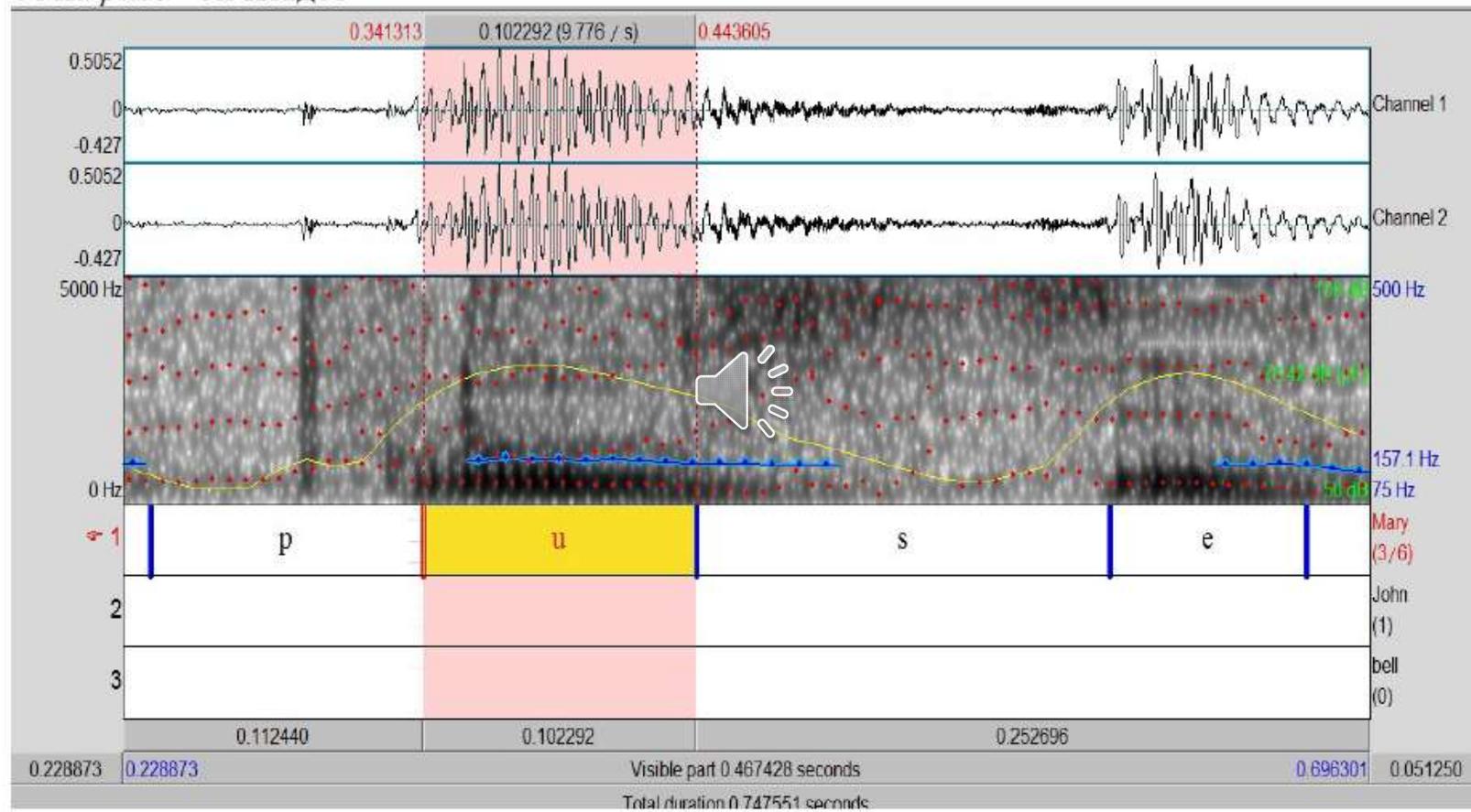
обск. *hánfi* 'он пишет'



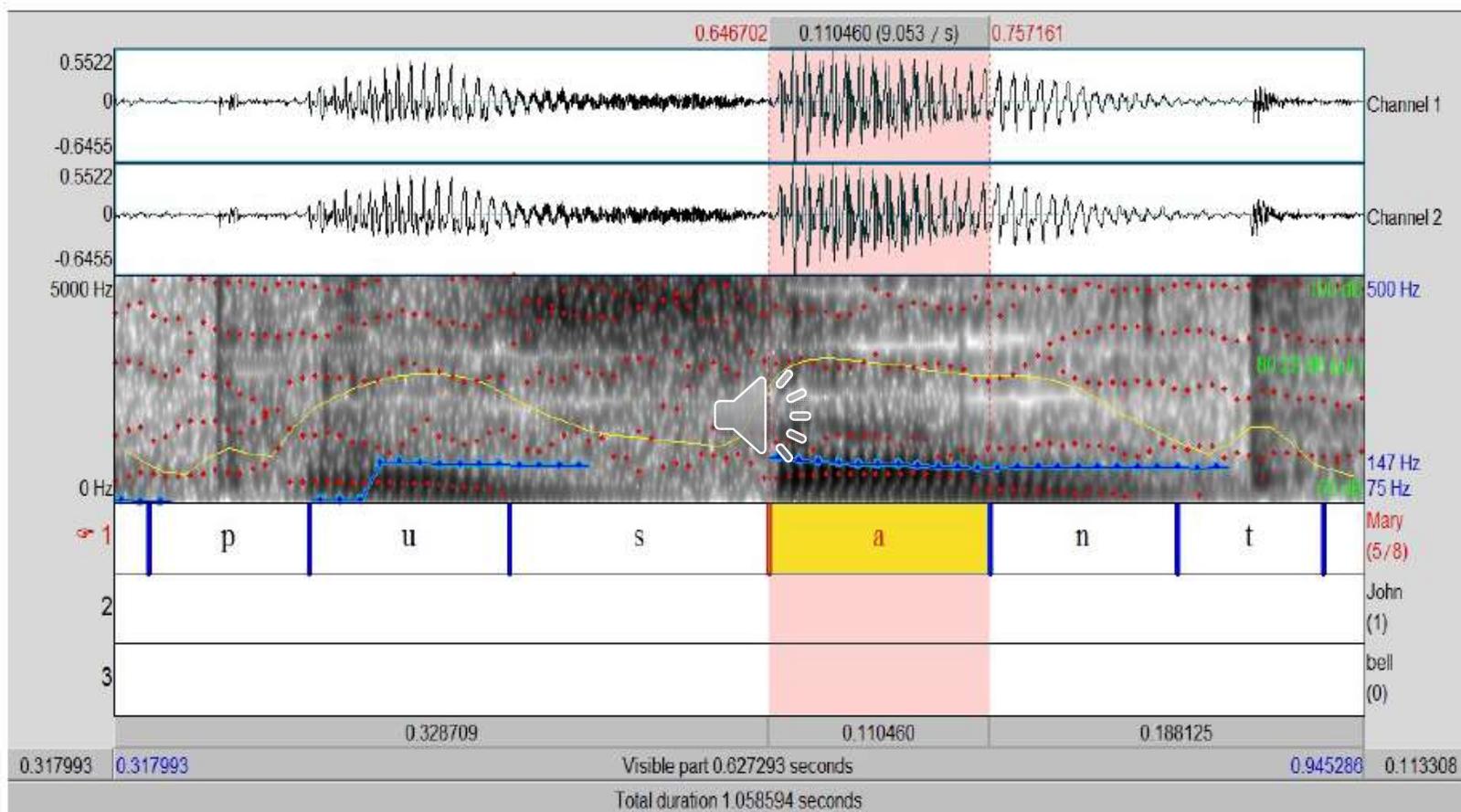
обск. *hanfěht* 'они пишут' — тавд. *khanšant* 'они пишут' [Munkácsi B., Kálmán K. 1986: 76] —
 хант. юж. ирт. *Xanḏs'ém* 'я пишу' [Кастрен, рукопись]



обск. *pise* 'он кладет'



обск. *pusánt* 'они кладут' — тавд. *puñânt, pɤñânt* 'они кладут' [Munkácsi B., Kálmán K. 1986: 477] — хант. юж. ирт. *Páñém* 'я кладу' [Кастрен, рукопись]



Вывод

| | I группа | II группа | III.а. группа | III.в. группа |
|---|------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|
| манс. обск. | удар. на 1 слоге | удар. на 2 слоге | удар. разноместное | удар. разноместное |
| манс. тавд. [Munkácsi B., Kálmán K. 1986] | удар. на 1 слоге | удар. на 2 слоге | удар. на 2 слоге | удар. на 1 слоге |
| хант. юж. ирт. [Кастрен, рукопись] | удар. на 2 слоге | удар. на 1 слоге | удар. на 2 слоге | удар. на 2 слоге |

ЮКОНДИНСКИЙ ДИАЛЕКТ МАНСИЙСКОГО ЯЗЫКА.

- В марте 2013 году М.К.Амелина предприняла экспедицию в с. Шугур Кондинского района ХМАО.
- Во время этой экспедиции были найдены только два носителя этого диалекта, которые могут на нем разговаривать: Селиванова (Нохова) Елизавета (Анна) Ивановна, 89 лет и Шивторов Максим Семенович, 74 года.

| | <u>I а.п.</u> (ударение на корне) |
|-------------------|--|
| 1 <u>Sg. Pr.</u> | <u><i>pójtam</i></u> 'я варю' |
| 2 <u>Sg. Pr.</u> | <u><i>pójtan</i></u> 'ты варишь' |
| 3 <u>Sg. Pr.</u> | <u><i>pójti</i></u> 'она варит' |
| 1 <u>Pl. Pr.</u> | <u><i>pójtiva</i></u> 'мы варим' |
| 2 <u>Pl. Pr.</u> | <u><i>pójtina</i></u> 'вы варите' |
| 3 <u>Pl. Pr.</u> | <u><i>pójtæt</i></u> 'они варят' |
| 2 <u>Sg. Imv.</u> | <u><i>pójtiten</i></u> 'свари!' |
| 2 <u>Pl. Imv.</u> | <u><i>pójtiner</i></u> 'сварите!' |

II а.п.
(ударение на окончании)

pel'ǎt 'я боюсь'

pel'ǎn 'ты боишься'

pelí 'он боится'

pel'íva 'мы боимся'

pel'ína 'вы боитесь'

pel'ǎt 'они боются'

pél'en (устар.) или pel'ǎn
'бойся!'

pél'enen 'бойтесь!'

**III а.п.
(ударение
разноместное)**

ро́нит 'я положу'

ро́ниш 'ты положишь'

ро́нит 'он положит'

ро́ним 'мы положим'

ро́ните 'вы положите'

ро́нат 'они положат'

ро́ни! 'положи!'

ро́ните! 'положите!'

| | I группа | II группа | III группа | IV группа |
|--|------------------|------------------|--------------------|--------------------|
| <u>манс. юконд.</u> | удар. на 1 слоге | удар. на 2 слоге | удар. на 1 слоге | удар. разноместное |
| <u>манс. обск.</u> | удар. на 1 слоге | удар. на 2 слоге | удар. разноместное | удар. разноместное |
| <u>манс. тавд.</u> [Munkácsi B., Kálmán K. 1986] | удар. на 1 слоге | удар. на 2 слоге | удар. на 2 слоге | удар. на 1 слоге |
| <u>хант. юж. ирт.</u> [Кастрен, рукопись] | удар. на 2 слоге | удар. на 1 слоге | удар. на 2 слоге | удар. на 2 слоге |